叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 童子军(the Boy Scout) 000001

2. 童子军(the Boy Scout) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童子军(The Boy Scout)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn][ˈdʒerəmi]
E - text prepared by Jacqueline Jeremy
E - 文本 准备 经过 杰奎琳 杰里米

电子文本由杰奎琳·杰里米撰写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[frɒm; frəm][peɪdʒ][ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

[ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] / [əˈmerɪkən] [lˈaɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / [əˌmerɪˈkɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[əˈmerɪkən] [lˈaɪbɹəɹiz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / boyscoutthe00davirich
See http : / / www . archive . org / details / boyscoutthe00davirich
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / boyscoutthe00davirich

参见 http://www.archive.org/details/boyscoutthe00davirich

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt]
THE BOY SCOUT
这 男生 侦察

童子军

[ˈdʒɪmi] [drɒpt] [ðə; ði] [vəˈliːz] , [fɔːst] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [ˈfɪŋgəz] [ˈɪntuː]
Jimmie dropped the valise , forced his cramped fingers into
吉米 掉落 这 手提箱 , 强制 他的 狭窄 手指 进入

吉米扔下手提箱，用他那僵硬的手指伸进

[streɪt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .
straight lines , and saluted .
直的 线条 , 和 敬礼 .

直线，并敬礼。

[peɪdʒ] -
Page 10
页 -

第10页

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt]
THE BOY SCOUT
这 男生 侦察

童子军

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
RICHARD HARDING DAVIS
理查德 哈丁 戴维斯

理查德·哈丁·戴维斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] SONS1914
CHARLES SCRIBNER'S SONS1914
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1914

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1914年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
Copyright , 1914 , by Charles Scribner's Sons
版权 , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

版权所有，1914年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社

['pʌblɪʃt] [meɪ] , -
Published May , 1914
已发布 可能 , -

出版于1914年5月

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt]
THE BOY SCOUT
这 男生 侦察

童子军

[ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
A rule of the Boy Scouts is every day to do some one a good turn .
一个 规则 的 这 男生 童子军 是 每一个 天 到 做 一些 一 一个 好的 转动 .

童子军的一条规则是每天都要为别人做好事。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɒpi] - [bʊks] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
Not because the copy - books tell you it deserves another , but in spite of
不是 因为 这 复制 - 图书 告诉 你 它 值得 其他 , 但 在 尽管如此 的
[ðæt] ['pliːzɪŋ] [ˌpɒsə'bɪləti] .
that pleasing possibility .
那 令人愉悦 可能性 .

不是因为教科书告诉你它值得再得一分，而是尽管有这种令人欣喜的可能性。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [skaʊt] ,
If you are a true scout ,
如果 你 是 一个 真的 侦察 ,

如果你是一名真正的童子军，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [jɔː(r); jə(r)] [ækt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ɪz] [dɑːk] .
until you have performed your act of kindness your day is dark .
直到 你 有 执行 你的 行为 的 仁慈 你的 天 是 黑暗的 .

在你完成善举之前，你的一天都将是黑暗的。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [huː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] .
You are as unhappy as is the grown - up who has begun his day without shaving or reading the New York Sun .
你 是 作为 不开心 作为 是 这 生长 - 向上 WHO 有 开始 他的 天 没有 剃须 或者 阅读 这 新的 约克 太阳 .

你和那些早上没刮胡子、没看《纽约太阳报》的成年人一样不开心。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pruːvd] [jɔː'self] [juː; jʊ] [meɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ,
But as soon as you have proved yourself you may , with a clear conscience ,
但 作为 很快 作为 你 有 已证实 你自己 你 可能 , 和 一个 清除 良心 ,

但是，一旦你证明了自己的能力，你就可以问心无愧地……

[lʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtʃɪf] .
look the world in the face and untie the knot in your kerchief .
看 这 世界 在 这 脸 和 解开 这 结 在 你的 头巾 .

直面这个世界，解开你手帕上的结。

['dʒɪmi] ['riː.dər] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɑːf] [æt; ət] [dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [eɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] ['ɔːgəst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [daɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['seidi] .
Jimmie Reeder untied the accusing knot in his scarf at just ten minutes past eight on a hot August morning after he had given one dime to his sister Sadie .
吉米 里德 解开 这 指控 结 在 他的 围巾 在 只是 十 分钟 过去的 八 在 一个 热的 八月 早晨 后 他 有 给定 一 一角硬币 到 他的 姐姐 萨迪 .

在一个炎热的八月清晨，吉米·里德给了妹妹萨迪一角钱后，在八点十分的时候解开了围巾上那个带有指责意味的结。

[wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['aɪðə(r)] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fɜːst] - [rʌn] [fɪlmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] ,
With that she could either witness the first - run films at the Palace ,
和 那 她 可以 任何一个 证人 这 第一的 - 跑步 电影 在 这 宫殿 ,

这样她就可以去皇宫影院观看首轮上映的电影了，

[ɔː(r)] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['pætrənaɪz] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [ʃəʊz] [ɒn] ['lenəks] ['ævənjuː] .
or by dividing her fortune patronize two of the nickel shows on Lenox Avenue .
或者 经过 分割 她 财富 惠顾 二 的 这 镍 演出 在 莱诺克斯 大街 .

或者，她可以分出部分财产，去光顾莱诺克斯大道上的两家五分钱演出场所。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['dʒɪmi] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
The choice Jimmie left to her .
这 选择 吉米 左边 到 她 .

吉米留给她的选择。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [æt; ət] ['hʌntərz] ['aɪlənd] ,
He was setting out for the annual encampment of the Boy Scouts at Hunter's Island ,
他 曾是 环境 出去 为了 这 年度的 营地 的 这 男生 童子军 在 猎人的 岛 ,

他正准备前往亨特岛参加童子军的年度露营活动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [əd'ventʃə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [muːvɪz] [siːst] [tuː; tə] [θrɪl] .
and in the excitement of that adventure even the movies ceased to thrill .
和 在 这 激动 的 那 冒险 甚至 这 电影 停止 到 刺激 .

在那次激动人心的冒险中，就连电影也失去了吸引力。

[bʌt; bət] ['seidi] ['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] .
But Sadie also could be unselfish .
但 萨迪 还 可以 是 无私 .

但萨迪也可能很无私。

[wɪð] [ə; eɪ]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] ['meɪdn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [mait]
With a heroism of a camp - fire maiden she made a gesture which might
和 一个 英雄主义 的 一个 营 - 火 少女 她 制成 一个 手势 哪个 可能
[hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [miːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
have been interpreted to mean she was returning the money .
有 到过 翻译 到 意思是 她 曾是 返回 这 钱 .

她像个在篝火旁英勇奋战的少女一样，做出了一个可能被解读为归还钱财的手势。

" [ai][kænt] , ['dʒɪmi] !
" I can't , Jimmie !
" 我 不能 , 吉米 !

“我不能，吉米！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ai]
" I
" 我

“我

[kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [juː; jʊ] .
can't take it off you .
不能 拿 它 离开 你 .

没办法把它从你身上拿走。

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
You saved it , and you ought to get the fun of it . "
你 已保存 它 , 和 你 应该 到 得到 这 乐趣 的 它 . "

是你保存了它，你应该享受其中的乐趣。

" [ai] ['hævnt] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I haven't saved it yet , " said Jimmie .
" 我 还没有 已保存 它 然而 , " 说 吉米 .

“我还没保存呢，”吉米说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd][feə(r)] .
" I'm going to cut it out of the railroad fare .
" 我是 去 到 切 它 出去 的 这 铁路 票价 .

“我打算把它从火车票价中剔除。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɒf] [æt; ət] ['sɪti] ['aɪlənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət] ['peləm] ['mænə(r)][ænd; ənd][wɔːk]
I'm going to get off at City Island instead of at Pelham Manor and walk
我是 去 到 得到 离开 在 城市 岛 反而 的 在 佩勒姆 庄园 和 走
[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
the difference .
这 不同之处 .

我打算在城市岛站下车，而不是在佩勒姆庄园站下车，然后步行走完剩下的路程。

[ðæts] [ten] [sents] [tʃiːpə] .
That's ten cents cheaper .
那就是 十 分 更便宜 .

便宜了10美分。

" ['seidi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :
" Sadie exclaimed with admiration :
" 萨迪 惊呼 和 钦佩 :

萨迪赞叹道:

" [æn; ən] - [juː; jʊ] ['kæriɪn] - [ðæt] ['hevi] [grɪp] ! "
" An ' you carryin ' that heavy grip ! "
" 一个 - 你 携带 - 那 重的 紧握 ! "

"你手里拿着这么重的东西!"

" [ɔː] , [ðæts] ['nʌθɪn] - , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
" Aw , that's nothin ' , " said the man of the family .
" 啊 , 那就是 什么也没有 - , " 说 这 男人 的 这 家庭 .

"哦,那算什么,"家里的男人说道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðə(r)] .
" Good - by , mother .
" 好的 - 经过 , 母亲 .

"再见了,妈妈。"

[səʊ] [lɒŋ] , ['seidi] .
So long , Sadie .
所以 长的 , 萨迪 .

再见了,萨迪。

" [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][hiː; hi] ['hʌrɪdli] [əd'vaɪzd] ['seidi] [tuː; tə] [teɪk]
" To ward off further expressions of gratitude he hurriedly advised Sadie to take
" 到 病房 离开 更远 表达式 的 感激 他 匆匆 建议 萨迪 到 拿
[ɪn] " [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [keɪn] " ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] " [ðə; ði] ['məuhɔːks] - [lɑːst] [stænd] ,
in " The Curse of Cain " rather than " The Mohawks ' Last Stand ,
在 " 这 诅咒 的 该隐 " 相当 比 " 这 莫霍克人 - 最后的 站立 ,

为了避免萨迪进一步表达感激之情,他赶紧建议她去看《该隐的诅咒》,而不是《莫霍克人的最后抵抗》。

" [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
" and fled down the front steps .
" 和 逃亡 向下 这 正面 步骤 .

然后逃下了前台阶。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːm] .
He wore his khaki uniform .
他 穿着 他的 卡其色 制服 .

他穿着卡其色制服。

[ɒn] [hɪz; ɪz]
On his
在 他的

在他的

['ʃəuldəz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,
shoulders was his knapsack ,
肩膀 曾是 他的 背包 ,

他的肩膀上背着背包。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]
from his hands swung his suitcase and between his heavy stockings and
从 他的 双手 摇摆 他的 手提箱 和 之间 他的 重的 长筒袜 和
[hɪz; ɪz] " [ʃɔːts] " [hɪz; ɪz] ['niːkæps] ,
his " shorts " his kneecaps ,
他的 " 短裤 " 他的 膝盖骨 ,

他手里晃荡着行李箱，厚厚的长袜和短裤之间露出了他的膝盖骨。

[ʌnk'ɪst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [jet] [ʌn'skeɪðd] [baɪ] ['blækbəri] [vaɪnz] ,
unkissed by the sun , as yet unscathed by blackberry vines ,
未接吻 经过 这 太阳 , 作为 然而 毫发无损 经过 黑莓 藤蔓 ,

尚未被阳光亲吻，也尚未被黑莓藤蔓侵蚀，

[ʃəʊd] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd]['frædʒaɪl][æz; əz][ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .
showed as white and fragile as the wrists of a girl .
显示 作为 白色的 和 脆弱的 作为 这 手腕 的 一个 女孩 .

像女孩的手腕一样白皙脆弱。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] " [el] " ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['seidi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
As he moved toward the " L " station at the corner , Sadie and his
作为 他 已搬 朝向 这 " L " 车站 在 这 角落 , 萨迪 和 他的
['mʌðə(r)] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm] ;
mother waved to him ;
母亲 挥手 到 他 ;

当他走向街角的"L"线车站时，萨迪和他的母亲向他挥手致意；

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [bɔɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [skaʊts] [heild] [hɪm] ['enviəsli] ;
in the street , boys too small to be scouts hailed him enviously ;
在 这 街道 , 男孩们 也 小的 到 是 侦察兵 赞誉 他 羡慕地 ;

街上，那些个子太小当不了童子军的男孩们羡慕地向他打招呼；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒn][ðə; ði] [njuːz] - [stænd] [n'ɒdɪd]
even the policeman glancing over the newspapers on the news - stand nodded
甚至 这 警察 瞥了一眼 超过 这 报纸 在 这 消息 - 站立 点头
[ə'pruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

就连在报摊上瞥了一眼报纸的警察也点头表示赞同。

" [juː; jʊ][ə; eɪ] [skaʊt] , ['dʒɪmi] ?
" You a Scout , Jimmie ?
" 你 一个 侦察 , 吉米 ?

"你是童子军吗，吉米？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , " [ri'tɔːt] ['dʒɪmi] , [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪn]['juːnɪfɔːm] ?
" No , " retorted Jimmie , for was not he also in uniform ?
" 不 , " 反驳 吉米 , 为了 曾是 不是 他 还 在 制服 ?

"不，"吉米反驳道，"难道他自己不也穿着制服吗？"

" [aɪm]['sæntə] [klɔːz] [aʊt] ['fɪlɪŋ] ['krɪsməs] [s'tɒkɪŋz] .
" I'm Santa Claus out filling Christmas stockings .
" 我是 圣诞老人 克劳斯 出去 填充 圣诞节 长筒袜 .

"我是圣诞老人，正在往圣诞袜里装礼物。"

" [ðə; ði][pə'trəʊlmən]['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['redi] [wɪt] .
" The patrolman also possessed a ready wit .
" 这 巡警 还 拥有 一个 准备好 有 .

"这名巡警还很机智。"

" [ðen] [get] [jɔː'self] [ə; eɪ][peə(r)] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
" **Then get yourself a pair , " he advised .**
" 然后 得到 你自己 一个 一对 , " 他 建议 .

“那就给自己买一双吧,”他建议道。

" [ɪf] [ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][legz] — —
" **If a dog was to see your legs — —**
" 如果 一个 狗 曾是 到 看 你的 腿 — —

“如果一条狗看到你的腿——

" ['dʒɪmi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][baɪ] ['fliːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] .
" **Jimmie escaped the insult by fleeing up the steps of the Elevated .**
" 吉米 逃脱 这 侮辱 经过 逃离 向上 这 步骤 的 这 升高 .

“吉米逃上高架楼梯，躲过了侮辱。”

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [və'liːz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][stɑːf][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
An hour later , with his valise in one hand and staff in the other ,
一个 小时 之后 , 和 他的 手提箱 在 一 手 和 职员 在 这 其他 ,

一小时后，他一手拎着行李箱，一手拄着拐杖，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['træmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɒstən][pəʊst] [rəʊd] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
he was tramping up the Boston Post Road and breathing heavily .
他 曾是 徒步旅行 向上 这 波士顿 邮政 路 和 呼吸 重度 .

他沿着波士顿邮政公路艰难跋涉，气喘吁吁。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kruːəli] [hɒt] .
The day was cruelly hot .
这 天 曾是 残酷地 热的 .

这天酷热难耐。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['əʊvə(r)][æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] ['æsfælt] , [ðə; ði] [hiːt] [weɪvz]
Before his eyes , over an interminable stretch of asphalt , the heat waves
前 他的 眼睛 , 超过 一个 没完没了 拉紧 的 沥青 , 这 热 波浪
[dɑːnst] [ænd; ənd] ['flikə] .
danced and flickered .
跳舞 和 闪烁 .

在他眼前，在一望无际的沥青路上，热浪跳跃闪烁。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['næpsæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [prest] [ə'pɒn][hɪm][laɪk][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
Already the knapsack on his shoulders pressed upon him like an Old Man of the
已经 这 背包 在 他的 肩膀 按下 之上 他 喜欢 一个 老的 男人 的 这
[siː] ;
Sea ;
海 ;

他肩上的背包已经像个海上老人一样压得他喘不过气来；

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] [və'liːz] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][pɪg]['aɪən] , [hɪz; ɪz][paɪp] - [stem] [legz][wɜː(r); wə(r)]
the linen in the valise had turned to pig iron , his pipe - stem legs were
这 亚麻布 在 这 手提箱 有 转向 到 猪 铁 , 他的 管道 - 干 腿 是
['wɑːblɪŋ] ,
wabbling ,
摇摇晃晃 ,

行李箱里的亚麻布变成了生铁，他那像烟斗柄一样的腿摇摇晃晃的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːt] [wɪð] [sɔːlt] [swet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [və'liːz]
his eyes smarted with salt sweat , and the fingers supporting the valise
他的 眼睛 聪明 和 盐 汗 , 和 这 手指 支持 这 手提箱

他的眼睛被咸涩的汗水刺痛，支撑着手提箱的手指也酸痛不已。

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [mʌtʃ] [peɪn] .
belonged to some other boy , and were giving that boy much pain .
属于 到 一些 其他 男生 , 和 是 给予 那 男生 很多 疼痛 .

那些东西属于另一个男孩，给那个男孩带来了很大的痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑːz] [flæʃt] [pɑːst] [wɪð] ['rɔːkəs] ['wɔːnɪŋz] , [ɔː(r)] ,
But as the motor - cars flashed past with raucous warnings , or ,
但 作为 这 发动机 - 汽车 闪光灯 过去的 和 沙哑 警告 , 或者 ,

但当汽车呼啸而过，发出刺耳的警告声时，或者，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [rəʊd] [mait] ['betə(r)] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [beə(r)] [niːz] , [pɑːst] [æt; ət] " [hɑːf] [spiːd] ,
that those who rode might better see the boy with bare knees , passed at " half speed ,
那 那些 WHO 骑 可能 更好的 看 这 男生 和 裸 膝盖 , 通过了 在 " 一半 速度 ,

让那些骑马的人能更清楚地看到那个光着膝盖的男孩，以"半速"经过。

" ['dʒɪmi] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stept] ['dʒɔːntɪli] ['fɔːwəd] .
" Jimmie stiffened his shoulders and stepped jauntily forward .
" 吉米 僵硬 他的 肩膀 和 步 轻快地 向前 .

吉米挺直了肩膀，轻快地向前迈了一步。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][dʒɔɪ] - ['raɪdəz] [mɒkt] [wɪð] " [əʊ] , [juː; jʊ] [skaʊt] !
Even when the joy - riders mocked with " Oh , you Scout !
甚至 什么时候 这 喜悦 - 骑手 嘲笑 和 " 哦 , 你 侦察 !

即使那些飙车族嘲笑说"哦，你这侦察兵！"

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" he smiled at them .
" 他 微笑 在 他们 .

他朝他们笑了笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɔːkt] .
He was willing to admit to those who rode that the laugh was on the one who walked .
他 曾是 愿意的 到 承认 到 那些 WHO 骑 那 这 笑 曾是 在 这 一 WHO 步行 .

他愿意向那些骑马的人承认，真正被嘲笑的是那些步行的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gretɪd] — [əʊ] , [səʊ] ['bɪtəli] — ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [treɪn] .
And he regretted — oh , so bitterly — having left the train .
和 他 后悔 — 哦 , 所以 苦涩地 — 拥有 左边 这 火车 .

他后悔极了——无比后悔——自己离开了火车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [ə; eɪ] [deɪ] " [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [les] ['strenjuəs] .
He was indignant that for his " one good turn a day " he had not selected one less strenuous .
他 曾是 愤怒 那 为了 他的 " 一 好的 转动 一个 天 " 他 有 不是 已选 一 较少的 费力的 .

他很愤慨，因为他每天要做一件好事，却没有选择一件不那么费力的事。

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [əʊld]['leɪdi] [θruː] [ðə; ði] ['træfɪk] .
That , for instance , he had not assisted a frightened old lady through the traffic .
那 , 为了 实例 , 他 有 不是 协助 一个 害怕 老的 女士 通过 这 交通 .

例如，他没有帮助一位受惊的老妇人穿过车流。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [daɪm] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['ɒfəd] ,
To refuse the dime she might have offered ,
到 拒绝 这 一角硬币 她 可能 有 提供 ,

拒绝她可能给的那一毛钱，

[æz; əz][ɔːl] [truː] [skaʊts] [rɪ'fjuːz] [ɔːl] [tɪps] ,
as all true scouts refuse all tips ,
作为 全部 真的 侦察兵 拒绝 全部 尖端 ,

所有真正的球探都会拒绝所有小道消息。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [faɪv] [maɪlz] ,
would have been easier than to earn it by walking five miles ,
会 有 到过 更轻松 比 到 赚 它 经过 步行 五 英里 ,

走五英里路来挣钱肯定比这容易得多。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['naɪnti] - [naɪn] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪk'ses] ['bæɡɪdʒ] .
with the sun at ninety - nine degrees , and carrying excess baggage .
和 这 太阳 在 九十 - 九 学位 , 和 携带 过量的 行李 .

太阳温度高达99度，而且还带着超重行李。

['twenti] [taɪmz] [dʒeɪmz] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [və'liːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
Twenty times James shifted the valise to the other hand ,
二十 时代 詹姆斯 转移 这 手提箱 到 这 其他 手 ,

詹姆斯二十次将手提箱换到另一只手上。

['twenti] [taɪmz] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
twenty times he let it drop and sat upon it .
二十 时代 他 让 它 降低 和 卫星 之上 它 .

他二十次让它掉落，然后坐在上面。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ə'ɡen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] , [ðə; ði] [ɡʊd] [sə'mærɪtən] [druː] [nɪə(r)] .
And then , as again he took up his burden , the Good Samaritan drew near .
和 然后 , 作为 再次 他 采取 向上 他的 负担 , 这 好的 撒玛利亚人 画 靠近 .

当他再次背起重担时，好撒玛利亚人走了过来。

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ɡreɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)]
He drew near in a low gray racing - car at the rate of forty miles an hour
他 画 靠近 在 一个 低的 灰色的 赛车 - 车 在 这 速度 的 四十 英里 一个 小时
,
,
,

他驾驶着一辆低矮的灰色赛车，以每小时四十英里的速度驶近。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [bækt] [tə'wɔːd] [hɪm]
and within a hundred feet of Jimmie suddenly stopped and backed toward him
和 之内 一个 百 脚 的 吉米 突然 停止 和 支持的 朝向 他
.
.
.

在离吉米不到一百英尺的地方，他突然停了下来，向他退去。

[ðə; ði] [ɡʊd] [sə'mærɪtən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] .
The Good Samaritan was a young man with white hair .
这 好的 撒玛利亚人 曾是 一个 年轻的 男人 和 白色的 头发 .

那位好心人是一位白发青年。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [bluː] , [ə; eɪ] [ɡɒlf] [kæp] ;
He wore a suit of blue , a golf cap ;
他 穿着 一个 套装 的 蓝色的 , 一个 高尔夫球 帽 ;

他身穿蓝色西装，头戴高尔夫球帽；

[ðə; ði] [hændz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [wiːl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɡaɪzd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] [ɡlʌvz] .
the hands that held the wheel were disguised in large yellow gloves .
这 双手 那 握住 这 车轮 是 伪装 在 大的 黄色的 手套 .

握着方向盘的手戴着大大的黄色手套。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
He brought the car to a
他 带来 这 车 到 一个

他把车开到了

[hɔːlt][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] ['taɪəd][ænd; ənd] [ʌn'kjʊriəs] [aɪz] .
halt and surveyed the dripping figure in the road with tired and uncurious eyes .
停止 和 调查 这 滴落 数字 在 这 路 和 疲劳的 和 不好奇 眼睛 .

他停下脚步，用疲惫而漠然的眼神打量着路上那个滴着水的身影。

" [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You a Boy Scout ? " he asked .
" 你 一个 男生 侦察 ? " 他 问 .

“你是童子军吗？”他问道。

[wɪð] [ə'lækrəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [taɪm] ['dʒɪmi] [drɒpt] [ðə; ði] [və'liːz] , [fɔːst] [hɪz; ɪz]
With alacrity for the twenty - first time Jimmie dropped the valise , forced his
和 敏捷 为了 这 二十 - 第一的 时间 吉米 掉落 这 手提箱 , 强制 他的
[kræmpt] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [streɪt] [laɪnz] ,
cramped fingers into straight lines ,
狭窄 手指 进入 直的 线条 ,

吉米第二十一次迅速地扔下手提箱，强迫自己僵硬的手指伸直。

[ænd; ənd][sə'luːtɪd] .
and saluted .
和 敬礼 .

并敬礼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
The young man in the car nodded toward the seat beside him .
这 年轻的 男人 在 这 车 点头 朝向 这 座位 旁 他 .

车里的年轻人朝旁边的座位点了点头。

" [get] [ɪn] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" Get in , " he commanded .
" 得到 在 , " 他 命令 .

“上车，”他命令道。

[wen] [dʒeɪmz][sæt] ['pæntɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ðə; ði][əʊld] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] ['dʒɪmiz]
When James sat panting happily at his elbow the old young man , to Jimmie's
什么时候 詹姆斯 卫星 喘息 快乐地 在 他的 弯头 这 老的 年轻的 男人 , 到 吉米的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

当詹姆斯高兴地坐在老人的胳膊肘旁喘着粗气时，令吉米失望的是，老人却走了过来。

[dɪd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] .
did not continue to shatter the speed limit .
做过 不是 继续 到 破碎 这 速度 限制 .

并未继续超速行驶。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] , ['graʊlɪŋ]
Instead , he seemed inclined for conversation , and the car , growling
反而 , 他 似乎 倾斜 为了 对话 , 和 这 车 , 咆哮
[ɪn'dɪgnəntli] , [krɔːl] .
indignantly , crawled .
愤慨地 , 爬行 .

相反，他似乎更想和人交谈，汽车愤愤不平地发出低沉的咆哮声，缓缓地爬行着。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [bɪ'fɔː(r)] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][əʊld] [jʌŋ] [mæn] .
" I never saw a Boy Scout before , " announced the old young man .
" 我 绝不 锯 一个 男生 侦察 前 , " 宣布 这 老的 年轻的 男人 .

“我以前从没见过童子军，”这位老青年说道。

" [tel]
" Tell
" 告诉

"告诉

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
me about it .
我 关于 它 .

跟我说说这件事。

[fɜːst] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] ['skaʊtɪŋ] .
First , tell me what you do when you're not scouting .
第一的 , 告诉 我 什么 你 做 什么时候 你是 不是 侦察 .

首先，告诉我你不做球探工作的时候都在做什么。

" ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] ['vɒljəbli] .
" Jimmie explained volubly .
" 吉米 解释 滔滔不绝 .

吉米滔滔不绝地解释道。

[wen] [nɒt] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['pɛdlərz] [ænd; ənd] ['begəz] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] ,
When not in uniform he was an office - boy and from pedlers and beggars guarded the gates of Carroll and Hastings ,
什么时候 不是 在 制服 他 曾是 一个 办公室 - 男生 和 从 小贩 和 乞丐 守卫 这 大门 的 卡罗尔 和 黑斯廷斯 ,

他不穿制服的时候是办公室小弟，负责守卫卡罗尔和黑斯廷斯的大门，防止小贩和乞丐靠近。

['stɒkbrəʊkə(r)] .
stockbrokers .
股票经纪人 .

股票经纪人。

[hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɪð] [ɔː] .
He spoke the names of his employers with awe .
他 辐 这 姓名 的 他的 雇主 和 敬畏 .

他敬畏地念出雇主的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [kən'sɜːvətɪv] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] .
It was a firm distinguished , conservative , and long - established .
它 曾是 一个 公司 杰出的 , 保守的 , 和 长的 - 已确立的 .

这是一家声名卓著、作风保守、历史悠久的公司。

[ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [nɒd] [ɪn] [ə'sent] .
The white - haired young man seemed to nod in assent .
这 白色的 - 头发 年轻的 男人 似乎 到 点头 在 同意 .

那位白发苍苍的年轻人似乎点头表示同意。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['dʒɪmi] [sə'spɪʃəsli] .
" Do you know them ? " demanded Jimmie suspiciously .
" 做 你 知道 他们 ? " 要求 吉米 可疑地 .

"你认识他们吗？"吉米狐疑地问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] ? "
" Are you a customer of ours ? "
" 是 你 一个 顾客 的 我们的 ? "

您是我们的客户吗？

" [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I know them , " said the young man .
" 我 知道 他们 , " 说 这 年轻的 男人 .

"我认识他们，"年轻人说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌstəməz] [ɒv; əv] [maɪn] .
" They are customers of mine .
" 他们 是 顾客 的 矿 .

他们是我的客户。

" ['dʒɪmi] [w'ʌndəd] [ɪn] [wɒt] [wei] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌstəməz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Jimmie wondered in what way Carroll and Hastings were customers of the
" 吉米 想知道 在 什么 方式 卡罗尔 和 黑斯廷斯 是 顾客 的 这
[waɪt] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] .
white - haired young man .
白色的 - 头发 年轻的 男人 .

吉米想知道卡罗尔和黑斯廷斯究竟是以什么身份成为这位白发青年的顾客。

[dʒʌdʒiŋ] [hɪm]
Judging him
评判 他

评判他

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] , ['dʒɪmi] [gest] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənjuː] ['teɪlə(r)] ;
by his outer garments , Jimmie guessed he was a Fifth Avenue tailor ;
经过 他的 外 服装 , 吉米 猜对了 他 曾是 一个 第五 大街 裁缝 ;

根据他的外衣，吉米猜测他是一位第五大道裁缝；

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hæbədæʃə(r)] .
he might be even a haberdasher .
他 可能 是 甚至 一个 服装辅料商 .

他甚至可能是一名服装辅料商。

['dʒɪmi] [kən'tɪnjuːd] .
Jimmie continued .
吉米 持续 .

吉米继续说道。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪksθ]
He lived , he explained , with his mother at One Hundred and Forty - sixth
他 居住地 , 他 解释 , 和 他的 母亲 在 一 百 和 四十 - 第六
[striːt] ;
Street ;
街道 ;

他解释说，他和母亲住在146街；

['seidi] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ; [hiː; hi] [helpt] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,
Sadie , his sister , attended the public school ; he helped support them both ,
萨迪 , 他的 姐姐 , 参加 这 民众 学校 ; 他 帮助 支持 他们 两个都 ,

他的妹妹萨迪就读于公立学校；他供养着她们母女俩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɒn]
and he now was about to enjoy a well - earned vacation camping out on
和 他 现在 曾是 关于 到 享受 一个 出色地 - 获得 假期 野营 出去 在
['hʌntərz] ['aɪlənd] ,
Hunter's Island ,
猎人的 岛 ,

他现在即将享受他应得的假期，在猎人岛露营。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [miːlz] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [pə'mɪtɪd] , [sliːp] [ɪn]
where he would cook his own meals and , if the mosquitoes permitted , sleep in
在哪里 他 会 厨师 他的 自己的 餐 和 , 如果 这 蚊子 允许 , 睡觉 在
[ə; eɪ] [tent] .
a tent .
一个 帐篷 .

他会在那里自己做饭，如果蚊子不多的话，就睡在帐篷里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" And you like that ? " demanded the young man .

" 和 你 喜欢 那 ? " 要求 这 年轻的 男人 .

“你喜欢那样吗？”年轻人问道。

" [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [fʌn] ? "

" You call that fun ? "

" 你 称呼 那 乐趣 ? "

你管这叫乐趣?

" [ʃʊə(r)] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['dʒɪmi] .

" Sure ! " protested Jimmie .

" 当然 ! " 抗议 吉米 .

“当然！”吉米抗议道。

" [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ? "

" Don't you go camping out ? "

" 不 你 去 野营 出去 ? "

你不去露营吗?

" [ai][gəʊ] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] , " [wen'evə(r)] [ai] [liːv] [njuː] [jɔːk] .

" I go camping out , " said the Good Samaritan , " whenever I leave New York .

" 我 去 野营 出去 , " 说 这 好的 撒玛利亚人 , " 每当 我 离开 新的 约克 .

“我每次离开纽约都会去露营,”这位好心人说。

" ['dʒɪmi] [hæd; həd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [wɔːl] [striːt] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][spəʊk][ɪn] ['metəfə(r)] .

" Jimmie had not for three years lived in Wall Street not to understand that the young man spoke in metaphor .

" 吉米 有 不是 为了 三 年 居住地 在 墙 街道 不是 到 理解 那 这 年轻的 男人 辐 在 隐喻 .

“吉米在华尔街生活了三年，不可能不明白这个年轻人是在用比喻说话。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['krɪtɪkli] ,

" You don't look , " objected the young man critically ,

" 你 不 看 , " 反对 这 年轻的 男人 关键 ,

“你根本不看,”年轻人批评道。

" [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] .

" as though you were built for the strenuous life .

" 作为 尽管 你 是 建造 为了 这 费力的 生活 .

“仿佛你天生就适合艰苦的生活。”

" ['dʒɪmi] [glɑːns, glæns] ['gɪltɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [niːz] .

" Jimmie glanced guiltily at his white knees .

" 吉米 瞥了一眼 内疚地 在 他的 白色的 膝盖 .

吉米愧疚地瞥了一眼自己白皙的膝盖。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tɜː] [siː] [ˌem 'iː] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm] [naʊ] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

" You ought ter see me two weeks from now , " he protested .

" 你 应该 特尔 看 我 二 周 从 现在 , " 他 抗议 .

“两周后你就会见到我了,”他抗议道。

" [ai][get][ɔːl] ['sʌnbɜːnt] [ænd; ənd][hɑːd] — [hɑːd][æz; əz] ['eniθɪŋ] !

" I get all sunburnt and hard — hard as anything !

" 我 得到 全部 晒伤 和 难的 — 难的 作为 任何事物 !

“我晒得浑身发红，而且硬得像石头一样！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] .

" The young man was incredulous .

" 这 年轻的 男人 曾是 难以置信 .

年轻人难以置信。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ['getɪŋ] ['sʌnstrəʊk] [wen] [ai] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
" You were near getting sunstroke when I picked you up , " he laughed .
" 你 是 靠近 获得 中暑 什么时候 我 挑选 你 向上 , " 他 笑了 .

"我抱起你的时候，你都快中暑了，"他笑着说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hʌntərz] ['aɪlənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [θɜːd] ['ævənjuː] [tuː; tə] ['peləm] ['mænə(r)] ? "
" If you're going to Hunter's Island why didn't you take the Third Avenue to Pelham Manor ? "
" 如果 你是 去 到 猎人的 岛 为什么 没有 你 拿 这 第三 大街 到 佩勒姆 庄园 ? "

"如果你要去亨特岛，为什么不走第三大道去佩勒姆庄园呢？"

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

"这是正确的！

" [ə'sent] ['dʒɪmi] [ˌiː 'eɪ]
" assented Jimmie ea
" 同意 吉米 ea

吉米同意了

- .
gerly .
- .

格利。

" [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ten] [sents] [soʊz] [tuː; tə] [send] ['seidi] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːvɪz] .
" But I wanted to save the ten cents so's to send Sadie to the movies .
" 但 我 通缉 到 节省 这 十 分 所以也是 到 发送 萨迪 到 这 电影 .

"但我想要省下那十美分，送萨迪去看电影。"

[səʊ][ai] [wɔːkt] .
So I walked .
所以 我 步行 .

于是我走了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
" The young man looked his embarrassment .
" 这 年轻的 男人 看起来 他的 尴尬 .

年轻人脸上露出了尴尬的神色。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" I beg your pardon , " he murmured .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 低声说道 .

"请再说一遍，"他低声说道。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .
But Jimmie did not hear him .
但 吉米 做过 不是 听到 他 .

但吉米没有听到他的话。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [heit] ['suːtkeɪs] .
From the back of the car he was dragging excitedly at the hated suitcase .
从 这 后退 的 这 车 他 曾是 拖拽 兴奋地 在 这 憎恨 手提箱 .

他从车后座上兴奋地拖着那个他讨厌的行李箱。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [ai][gɒt] [tɜː] [get] [aʊt] .
" I got ter get out .
" 我 得到 特尔 得到 出去 .

我得离开。

[ai][gɒt] [tɜː] [wɔːk] .
I got ter walk .
我 得到 特尔 走 .

我得走了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
" The young man showed his surprise .
" 这 年轻的 男人 显示 他的 惊喜 .

年轻人露出了惊讶的表情。

" [wɔːk] !
" Walk !
" 走 !

"走！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][bet] ?
" What is it — a bet ?
" 什么 是 它 — 一个 赌注 ?

"这是什么——打赌吗？"

" ['dʒɪmi] [drɒpt] [ðə; ði] [və'liːz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
" Jimmie dropped the valise and followed it into the roadway .
" 吉米 掉落 这 手提箱 和 随后 它 进入 这 道路 .

吉米扔下手提箱，跟着它走到马路上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
It took some time to explain to the young man .
它 采取 一些 时间 到 解释 到 这 年轻的 男人 .

我花了一些时间才向这个年轻人解释清楚。

[fɜːst] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [gʊd] [tɜːn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
First , he had to be told about the scout law and the one good turn a day ,
第一的 , 他 有 到 是 讲述 关于 这 侦察 法律 和 这 一 好的 转动 一个 天 ,

首先，必须告诉他童子军守则和每天做一件好事的规定。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'vɒlv] [sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] .
that it must involve some personal sacrifice .
那 它 必须 涉及 一些 个人的 牺牲 .

这必然需要一些个人牺牲。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['dʒɪmi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
And , as Jimmie pointed out ,
和 , 作为 吉米 尖 出去 ,

正如吉米指出的那样，

['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sləʊ] [sə'bɜːbən] [treɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑː(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
changing from a slow suburban train to a racing - car could not be listed as a sacrifice .
变化 从 一个 慢的 郊区 火车 到 一个 赛车 - 车 可以 不是 是 列出 作为 一个 牺牲 .

从缓慢的郊区火车换成赛车，这不能算作一种牺牲。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['dʒɪmi] ['ɑːgjuːd] ; [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ə'vɔɪdɪd] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
He had not earned the money , Jimmie argued ; he had only avoided paying it to the railroad .
他 有 不是 获得 这 钱 , 吉米 争论 ; 他 有 仅有的 避免 付费 它 到 这 铁路 .

吉米辩解说，这笔钱不是他挣的；他只是避免把钱付给铁路公司而已。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɔːk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv] ['seidi] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
If he did not walk he would be obtaining the gratitude of Sadie by a falsehood .
如果 他 做过 不是 走 他 会 是 获得 这 感激 的 萨迪 经过 一个 谬误 .

如果他不走路，他就等于用谎言博取萨迪的感激。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] .
Therefore , he must walk .
所以 , 他 必须 走 .

因此，他必须步行。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Not at all , " protested the young man .
" 不是 在 全部 , " 抗议 这 年轻的 男人 .

“完全不是，”年轻人抗议道。

" [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .
" You've got it wrong .
" 你已经 得到 它 错误的 .

你搞错了。

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌnstrʌk] ?
What good will it do your sister to have you sunstruck ?
什么 好的 将要 它 做 你的 姐姐 到 有 你 阳光照射 ?

你晒伤了对你妹妹有什么好处?

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌnstrʌk] .
I think you are sunstruck .
我 思考 你 是 阳光照射 .

我觉得你是晒伤了。

[jʊr; jər]['kreɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] .
You're crazy with the heat .
你是 疯狂的 和 这 热 .

你热疯了。

[ju:; jʊ] [get] [ɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wi:l; wil] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .
You get in here , and we'll talk it over as we go along .
你 得到 在 这里 , 和 出色地 讲话 它 超过 作为 我们 去 沿着 .

你进来之后，我们边走边谈。

" ['heɪstɪli] ['dʒɪmi] [bækt] [ə'weɪ] .
" Hastily Jimmie backed away .
" 草草 吉米 支持的 离开 .

吉米慌忙后退。

" [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [wɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'd rather walk , " he said .
" ID 相当 走 , " 他 说 .

"我宁愿走路,"他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɪrɪtəbli] .
The young man shifted his legs irritably .
这 年轻的 男人 转移 他的 腿 易怒地 .

年轻人烦躁地挪动着双腿。

" [ðen] [haʊl] [ðɪs] [su:t] [ju:; jʊ] ?
" Then how'll this suit you ?
" 然后 将会怎样? 这 套装 你 ?

那么，这适合您吗?

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [wi:l; wil] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [fɜ:st] - [wʌn] [gʊd] [tɜ:n] - [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [stɑ:t] [ə'freʃ] .
" We'll declare that first ' one good turn ' a failure and start afresh .
" 出色地 宣布 那 第一的 - 一 好的 转动 - 一个 失败 和 开始 重新 .

"我们将宣布第一次'做好事'失败，然后重新开始。"

[du:; də] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] .
Do me a good turn .
做 我 一个 好的 转动 .

帮我个忙。

" ['dʒɪmi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [sə'spɪʃəsli] .
" Jimmie halted in his tracks and looked back suspiciously .
" 吉米 停止 在 他的 轨道 和 看起来 后退 可疑地 .

吉米停下脚步，狐疑地回头看了一眼。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hʌntərz] ['aɪlənd] [ɪn] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [weɪ] .
" I'm going to Hunter's Island Inn , " called the young man , " and I've lost my way .
" 我是 去 到 猎人的 岛 客栈 , " 称为 这 年轻的 男人 , " 和 我已经丢失的 我的 方式 .

"我要去猎人岛旅馆,"年轻人喊道，"但我迷路了。"

[ju:; jʊ] [get] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'i:] .
You get in here and guide me .
你 得到 在 这里 和 指导 我 .

你进来后引导我。

['ðætl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] .
That'll be doing me a good turn .
那将 是 正在做 我 一个 好的 转动 .

那对我真是帮了大忙。

" [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
" On either side of the road , blotting out the landscape ,
" 在 任何一个 边 的 这 路 , 印迹法 出去 这 景观 ,

"道路两旁，遮蔽了风景，

['dʒaɪənt] [hændz] [pɪkt] [aʊt] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] - [lait] [bʌlbz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hʌntərz] ['aɪlənd] [ɪn] .
giant hands picked out in electric - light bulbs pointed the way to Hunter's Island Inn .
巨大的 双手 挑选 出去 在 电的 - 光 灯泡 尖 这 方式 到 猎人的 岛 客栈 .

巨大的手形图案由电灯泡组成，指引着通往猎人岛旅馆的方向。

['dʒɪmi] [grɪnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Jimmie grinned and nodded toward them .
吉米 咧嘴一笑 和 点头 朝向 他们 .

吉米咧嘴一笑，朝他们点了点头。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [ai] [gɒt] [tɜː] [wɔːk] .
" Much obliged , " he called , " I got ter walk .
" 很多 有义务 , " 他 称为 , " 我 得到 特尔 走 .

"非常感谢,"他喊道，"我得走了。"

" ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn]
" Turning his back upon
" 转弯 他的 后退 之上

"背过身去

[temp'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['wɑːbəld] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [hiːt] [weɪvz] .
temptation , he wabbled forward into the flickering heat waves .
诱惑 , 他 摇摇晃晃 向前 进入 这 闪烁 热 波浪 .

他抵挡不住诱惑，摇摇晃晃地走向闪烁的热浪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'sjuː] .
The young man did not attempt to pursue .
这 年轻的 男人 做过 不是 试图 到 追求 .

这名年轻人没有试图追赶。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [elm] ,
At the side of the road , under the shade of a giant elm ,
在 这 边 的 这 路 , 在下面 这 阴影 的 一个 巨大的 榆树 ,

在路边，一棵巨大的榆树荫下，

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] [ə'pɒn]
he had brought the car to a halt and with his arms crossed upon
他 有 带来 这 车 到 一个 停止 和 和 他的 武器 交叉 之上
[ðə; ði] [wiːl] [sæt] ['məʊʃnləs] ,
the wheel sat motionless ,
这 车轮 卫星 静止不动 ,

他把车停了下来，双臂交叉放在方向盘上，一动不动地坐在那里。

['fɒləʊɪŋ] [wɪð] ['fraʊnɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] .
following with frowning eyes the retreating figure of Jimmie .
下列的 和 皱眉 眼睛 这 撤退 数字 的 吉米 .

他皱着眉头，目送着吉米离去的背影。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nærəʊ] - ['tʃestɪd] [ænd; ənd] [nɒk] - [niːd] [bɔɪ] ['stægərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sʌn] -
But the narrow - chested and knock - kneed boy staggering over the sun -
但 这 狭窄的 - 胸部 和 敲 - 膝盖 男生 令人震惊 超过 这 太阳 -
[beɪkt] ['æsfælt] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [kən'sɜːnd] [hɪm] .
baked asphalt no longer concerned him .
烘焙 沥青 不 更长 担心的 他 .

但是，那个胸膛狭窄、膝盖内扣的男孩在被太阳晒得通红的沥青路上摇摇晃晃地走着，他已经不再关心了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdʒɪmi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊd] [priːtʃ] [baɪ] [ˈdʒɪmi] ,
It was not Jimmie , but the code preached by Jimmie ,
它 曾是 不是 吉米 , 但 这 代码 布道 经过 吉米 ,

不是吉米本人，而是吉米所宣扬的准则。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈəʊnli] [priːtʃ] [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] , [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm]
and not only preached but before his eyes put into practice , that interested him
和 不是 仅有的 布道 但 前 他的 眼睛 放 进入 实践 , 那 感兴趣的 他
.
.
.

不仅宣扬，而且在他眼前付诸实践，这引起了他的兴趣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
The young man with white hair had been running away from temptation .
这 年轻的 男人 和 白色的 头发 有 到过 跑步 离开 从 诱惑 .

这位白发青年一直在逃避诱惑。

[æt; ət] [ˈfɔːti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
At forty miles an hour he had
在 四十 英里 一个 小时 他 有

他以每小时四十英里的速度……

[biːn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈmɔːt(ə)l] " [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
been running away from the temptation to do a fellow mortal " a good turn .
到过 跑步 离开 从 这 诱惑 到 做 一个 同伴 凡人 " 一个 好的 转动 .

一直逃避着帮助他人的诱惑。

" [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpiːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈsizər] [tuː; tə] " [help] [ˌem ˈiː] , [ˈkæsɪəs] ,
" That morning , to the appeal of a drowning Cæsar to " Help me , Cassius ,
" 那 早晨 , 到 这 上诉 的 一个 溺水 凯撒 到 " 帮助 我 , 卡西乌斯 ,

那天早上，溺水的凯撒向众人发出求救：“救救我，卡西乌斯！”

[ɔː(r)] [ai] [sɪŋk] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] , " [sɪŋk] !
or I sink , " he had answered , " Sink !
或者 我 下沉 , " 他 有 回答 , " 下沉 !

否则我就沉没,”他回答说，“沉没！”

" [ðæt] [ˈɑːnsə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌriːkənˈsɪdə(r)] .
" That answer he had no wish to reconsider .
" 那 回答 他 有 不 希望 到 重新考虑 .

“他没有丝毫想要重新考虑这个答案的想法。”

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [ˌriːkənˈsɪdə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
That he might not reconsider he had sought to escape .
那 他 可能 不是 重新考虑 他 有 寻求 到 逃脱 .

他可能不会改变主意，他曾试图逃跑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪksti] - [ˈhɔːspaʊə(r)] [ˈreɪsɪŋ] - [məˈʃiːn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈmɪstrəs] .
It was his experience that a sixty - horsepower racing - machine is a jealous mistress .
它 曾是 他的 经验 那 一个 六十 - 马力 赛车 - 机器 是 一个 嫉妒的 情妇 .

他的经验是，六十马力的赛车就像一个爱嫉妒的情人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌretrə'spektɪv] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɔː(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [grɑːnts] [nəʊ] [liːv] [ɒv; əv]
For retrospective , sentimental , or philanthropic thoughts she grants no leave of
为了 回顾性 , 感伤的 , 或者 慈善 想法 她 拨款 不 离开 的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

对于回顾往事、感伤情怀或慈善之念，她不予准许。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] .
But he had not escaped .
但 他 有 不是 逃脱 .

但他并没有逃脱。

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [hɪm] , [trɪpt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə]
Jimmie had halted him , tripped him by the heels and set him again to
吉米 有 停止 他 , 绊倒了 他 经过 这 高跟鞋 和 放 他 再次 到
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

吉米拦住了他，绊倒了他的脚后跟，让他再次陷入沉思。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðəʊz] [huː] [rəʊld] [pɑːst] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Within the half - hour that followed those who rolled past saw at the side of the
之内 这 一半 - 小时 那 随后 那些 WHO 滚动 过去的 锯 在 这 边 的 这
[rəʊd] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] ,
road a car with her engine running ,
路 一个 车 和 她 引擎 跑步 ,

接下来的半小时内，路过的人都看到路边停着一辆引擎还在运转的汽车。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and leaning upon the
和 倾斜 之上 这

并依靠

[wiːl] , [æz; əz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn]
wheel , as unconscious of his surroundings as though he sat at his own
车轮 , 作为 无意识 的 他的 周围环境 作为 尽管 他 卫星 在 他的 自己的
['faɪəpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

他坐在自家壁炉旁，对周围的一切浑然不觉，仿佛置身于自己的家中。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [fraʊnd] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
a young man who frowned and stared at nothing .
一个 年轻的 男人 WHO 皱眉 和 凝视 在 没有什么 .

一个皱着眉头、目光空洞的年轻人。

[ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti]
The half - hour passed and the young man swung his car back toward the city
这 一半 - 小时 通过了 和 这 年轻的 男人 摇摆 他的 车 后退 朝向 这 城市
.
.
.

半小时过去了，年轻人调转车头，朝市区驶去。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['rəʊdhaʊs] [ðæt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['telɪfəʊn] [saɪn]
But at the first roadhouse that showed a blue - and - white telephone sign
但 在 这 第一的 路边旅馆 那 显示 一个 蓝色的 - 和 - 白色的 电话 符号
[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
he left it ,
他 左边 它 ,

但他在第一家挂着蓝白相间电话标志的路边旅馆就离开了。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪən][bɒks][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] [drɒpt] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .
and into the iron box at the end of the bar dropped a nickel .
和 进入 这 铁 盒子 在 这 结尾 的 这 酒吧 掉落 一个 镍 .

一枚五分镍币掉进了吧台尽头的铁盒子里。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kærəl] , [ɒv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] ;
He wished to communicate with Mr . Carroll , of Carroll and Hastings ;
他 希望 到 交流 和 先生 . 卡罗尔 , 的 卡罗尔 和 黑斯廷斯 ;

他想与卡罗尔和黑斯廷斯公司的卡罗尔先生联系；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['mɪstə(r)] . ['kærəl] [hæd; həd][dʒʌst] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi]
and when he learned Mr . Carroll had just issued orders that he
和 什么时候 他 学习 先生 . 卡罗尔 有 只是 发布 订单 那 他
[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,
must not be disturbed ,
必须 不是 是 不安 ,

当他得知卡罗尔先生刚刚下令不得打扰他时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
the young man gave his name .
这 年轻的 男人 给予 他的 姓名 .

年轻人报上了自己的姓名。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
The effect upon the barkeeper was instantaneous .
这 影响 之上 这 酒保 曾是 瞬间 .

酒吧老板立刻受到了影响。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'griːvd] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒest][hiː; hi]
With the aggrieved air of one who feels he is the victim of a jest he
和 这 受委屈的 空气 的 一 WHO 感觉 他 是 这 受害者 的 一个 笑话 他
[lɑːft] ['skɔːnfəli] .
laughed scornfully .
笑了 轻蔑地 .

他一副被捉弄后委屈的样子，轻蔑地笑了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" What are you putting over ? " he demanded .
" 什么 是 你 推杆 超过 ? " 他 要求 .

“你们在放什么？”他质问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
The young man smiled reassuringly .
这 年轻的 男人 微笑 令人安心 .

年轻人露出了令人安心的微笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði][bɪə(r)] -
He had begun to speak and , though apparently engaged with the beer -
他 有 开始 到 说话 和 , 尽管 显然 已订婚的 和 这 啤酒 -
[glɑːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒlɪʃɪŋ] ,
glass he was polishing ,
玻璃 他 曾是 抛光 ,

他开始说话，虽然表面上似乎正专注于擦拭手中的啤酒杯，

[ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] ['lɪsnd] .
the barkeeper listened .
这 酒保 听着 .

酒保听着。

[daʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ðə; ði]['siːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] ['ɔːlsəʊ] ['lɪsnd] .
Down in Wall Street the senior member of Carroll and Hastings also listened .
向下 在 墙 街道 这 高级的 成员 的 卡罗尔 和 黑斯廷斯 还 听着 .

在华尔街，卡罗尔和黑斯廷斯律师事务所的资深成员也听到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['praɪvət] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑː.fɪsɪz] ,
He was alone in the most private of all his private offices ,
他 曾是 独自的 在 这 最多 私人的 的 全部 他的 私人的 办公室 ，

他独自一人待在他所有私人办公室中最私密的一间里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɒt] , [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [ɪz][ðə; ði]
and when interrupted had been engaged in what , of all undertakings , is the
和 什么时候 中断 有 到过 已订婚的 在 什么 ， 的 全部 事业 ， 是 这
[məʊst] [mə'mentəs] .
most momentous .
最多 意义重大 .

被打断时，他正在从事所有事业中最重大的事情。

[ɒn] [ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,
On the desk before him lay letters to his lawyer , to the coroner ,
在 这 桌子 前 他 躺 信件 到 他的 律师 ， 到 这 验尸官 ，

他面前的桌子上放着写给他律师和验尸官的信。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv]
to his wife ; and hidden by a mass of papers , but within reach of
到 他的 妻子 ； 和 隐 经过 一个 大量的 的 文件 ， 但 之内 抵达 的
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ，

给他的妻子；藏在一堆文件下面，但就在他伸手可及的地方，

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
an automatic pistol .
一个 自动的 手枪 .

一把自动手枪。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ɒv; əv] [swɪft] [rɪ'liːs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz]
The promise it offered of swift release had made the writing of the letters
这 承诺 它 提供 的 迅速 发布 有 制成 这 写作 的 这 信件
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ，

它承诺迅速释放，这使得写信变得简单起来。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][kɒm]
had given him a feeling of com
有 给定 他 一个 感觉 的 com

这让他感到一种满足感。

[pliːt] [dɪ'tætʃmənt] , [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [θɔːt] , [frɒm; frəm][ɔːl]
plete detachment , had released him , at least in thought , from all
完成 分离 ， 有 发布 他 ， 在 至少 在 想法 ， 从 全部
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
responsibilities .
职责 .

完全的超脱，至少在思想上，让他摆脱了所有责任。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔːf] [dɪ'skriːtli] ,
And when at his elbow the telephone coughed discreetly ,
和 什么时候 在 他的 弯头 这 电话 咳嗽 谨慎地 ，

这时，他手边的电话轻轻地咳嗽了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [frɒm; frəm]
it was as though some one had called him from a world from
它 曾是 作为 尽管 一些 一 有 称为 他 从 一个 世界 从

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .
which already he had made his exit .
哪个 已经 他 有 制成 他的 出口 .

仿佛有人从他已经离开的世界里呼唤他。

[mə'kænɪkli] , [θruː] [mɪə(r)]['hæbɪt] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
Mechanically , through mere habit , he lifted the receiver .
机械地 , 通过 仅仅 习惯 , 他 抬起 这 接收者 .

他机械地、出于习惯，拿起了听筒。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [keɪm] [ɪn] [brɪsk] [stə'kɑːtəʊ] ['sentənsɪz] .
The voice over the telephone came in brisk staccato sentences .
这 嗓音 超过 这 电话 来了 在 轻快 断奏 句子 .

电话那头传来一个语速很快、节奏很快的声音。

" [ðæt] ['letə(r)][ai] [sent] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" That letter I sent this morning ?
" 那 信 我 发送 这 早晨 ?

我今天早上寄出的那封信?

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Tear it up .
撕 它 向上 .

撕碎它。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
I've been thinking and I'm going to take a chance .
我已经 到过 思维 和 我是 去 到 拿 一个 机会 .

我考虑了一下，决定冒险一试。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊl] [meɪk] [gʊd] .
I've decided to back you boys , and I know you'll make good .
我已经 决定 到 后退 你 男孩们 , 和 我 知道 你会 制作 好的 .

我决定支持你们，我知道你们一定能成功。

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rəʊdhaʊs] [ɪn][ðə; ði][brɒŋks] ; ['gəʊɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]
I'm speaking from a roadhouse in the Bronx ; going straight from here to
我是 请讲 从 一个 路边旅馆 在 这 布朗克斯 ; 去 直的 从 这里 到

[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

我现在在布朗克斯区的一家路边小餐馆里；我正要从这里直接去银行。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][bɪ'gɪn][tuː; tə] [drɔː] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn]
So you can begin to draw against us within
所以 你 能 开始 到 画 反对 我们 之内

所以你们可以开始对我们进行攻击了。

[æn; ən]['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

一小时。

[ænd; ənd] — [hə'ləʊ] ! — [wɪl] [θriː] [m'ɪliənz] [siː] [juː; jʊ] [θruː] ?
And — hello ! — will three millions see you through ?
和 — 你好 ! — 将要 三 百万 看 你 通过 ?

还有——你好！——三百万够你用吗?

" [frɒm; frəm] [wɔːl] [striːt] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,
" From Wall Street there came no answer ,
" 从 墙 街道 那里 来了 不 回答 ,

华尔街方面没有给出任何答复。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
but from the hands of the barkeeper a glass crashed to the floor .
但 从 这 双手 的 这 酒保 一个 玻璃 崩溃了 到 这 地面 .

但酒保手中的玻璃杯却摔碎在地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .
The young man regarded the barkeeper with puzzled eyes .
这 年轻的 男人 认为 这 酒保 和 困惑 眼睛 .

年轻人疑惑地看着酒保。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" He doesn't answer , " he exclaimed .
" 他 不 回答 , " 他 惊呼 .

“他没有回答，”他喊道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hʌŋ] [ʌp] . "
" He must have hung up . "
" 他 必须 有 悬挂 向上 . "

他一定是挂断电话了。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['feɪntɪd] ! " [sed] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] .
" He must have fainted ! " said the barkeeper .
" 他 必须 有 昏厥 ! " 说 这 酒保 .

“他一定是晕倒了！”酒保说道。

[ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [wʌn] [pʊʃt] [ə; eɪ] [bɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
The white - haired one pushed a bill across the counter .
这 白色的 - 头发 一 推动 一个 账单 穿过 这 柜台 .

白发老人把一张钞票推过柜台。

" [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] ['peləm] ['pɑːkweɪ] .
" To pay for breakage , " he said , and disappeared down Pelham Parkway .
" 到 支付 为了 破损 , " 他 说 , 和 消失 向下 佩勒姆 公园大道 .

“为了赔偿损失，”他说，然后消失在佩勒姆公园大道上。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] , ['peɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
Throughout the day , with the bill , for evidence , pasted against the mirror ,
自始至终 这 天 , 和 这 账单 , 为了 证据 , 粘贴 反对 这 镜子 ,

一整天，账单都贴在镜子上作为证据。

[ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [təʊld] [ænd; ənd] [ˌriː'təʊld] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] .
the barkeeper told and retold the wondrous tale .
这 酒保 讲述 和 重述 这 奇妙的 故事 .

酒保一遍又一遍地讲述着这个奇妙的故事。

" [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [weə(r)] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ,
" He stood just where you're standing now , " he related ,
" 他 站立 只是 在哪里 你是 常设 现在 , " 他 有关的 ,

“他当时就站在你现在站的地方，”他说道。

" ['bləʊɪŋ] [ɪn] ['mɪljən] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [laɪk] [jʊd] [bləʊ] [sʌdz] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪə(r)] .
" blowing in million - dollar bills like you'd blow suds off a beer .
" 吹 在 百万 - 美元 账单 喜欢 你会 吹 泡沫 离开 一个 啤酒 .

“像吹掉啤酒上的泡沫一样，把百万美元的钞票吹进去。”

[ɪf] [aɪ'd] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] , [aɪ'd][hæv; həv][hɪt][hɪm][wʌns] ,
If I'd knowed it was him , I'd have hit him once ,
如果 ID 已知 它 曾是 他 , ID 有 打 他 一次 ,

如果我知道是他，我肯定会揍他一顿。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm][ɪn][ðə; ði]['selə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
and hid him in the cellar for the reward .
和 隐藏 他 在 这 地窖 为了 这 报酬 .

为了获得赏金，他把人藏在了地窖里。

[huːd] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?
Who'd I think he was ?
谁会 我 思考 他 曾是 ?

我当时以为他是谁?

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪə(r)] - ['tæpə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ][kɒn] [ɡeɪm] !
I thought he was a wire - tapper , working a con game !
我 想法 他 曾是 一个 金属丝 - 锥体 , 在职的 一个 康 游戏 !

我以为他是窃听者，在搞诈骗!

" ['mɪstə(r)] . ['kærəl] [hæd; həd][nɒt] " [hʌŋ] [ʌp] , " [bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði][brɒŋks][ðə; ði][bɪə(r)] - [ɡlɑːs] [kræʃt] ,
" Mr . Carroll had not " hung up , " but when in the Bronx the beer - glass crashed ,
" 先生 . 卡罗尔 有 不是 " 悬挂 向上 , " 但 什么时候 在 这 布朗克斯 这 啤酒 - 玻璃 崩溃了 ,

“卡罗尔先生并没有挂断电话，而是在布朗克斯区，啤酒杯摔碎了。”

[ɪn] [wɔːl] [striːt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,
in Wall Street the receiver had slipped from the hand of the man who held it ,
在 墙 街道 这 接收者 有 滑倒了 从 这 手 的 这 男人 WHO 握住 它 ,

在华尔街，收款机从握着它的人手中滑落了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːwəd] .
and the man himself had fallen forward .
和 这 男人 他自己 有 倒下 向前 .

那人自己向前倒下了。

[hɪz; ɪz] [desk] [hɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [wəʊk] [hɪm] — [wəʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ;
His desk hit him in the face and woke him — woke him to the wonderful fact that he still lived ;
他的 桌子 打 他 在 这 脸 和 觉醒 他 — 觉醒 他 到 这 精彩的 事实 那 他 仍然 居住地 ;

他的桌子撞到了他的脸上，把他吵醒了——让他意识到自己还活着这个美好的事实;

[ðæt] [æt; ət] ['fɔːti] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə'ɡen] ; [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] [stretʃt] ['meni] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
that at forty he had been born again ; that before him stretched many more years in which ,
那 在 四十 他 有 到过 出生 再次 ; 那 前 他 拉伸 许多 更多的 年 在 哪个 ,

四十岁时他获得了新生；在他面前还有漫长的岁月，在此期间，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt]
as the young man with the white
作为 这 年轻的 男人 和 这 白色的

就像那个穿着白衣服的年轻人一样

[heə(r)][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] .
hair had pointed out , he still could make good .
头发 有 尖 出去 , 他 仍然 可以 制作 好的 .

虽然头发稀疏，但他仍然可以做得很好。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [wen] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz]
The afternoon was far advanced when the staff of Carroll and Hastings
这 下午 曾是 远的 先进的 什么时候 这 职员 的 卡罗尔 和 黑斯廷斯
[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
were allowed to depart ,
是 允许 到 离开 ,

下午时分，卡罗尔和黑斯廷斯律师事务所的员工才被允许离开。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [leɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə]
and , even late as was the hour , two of them were asked to
和 , 甚至 晚的 作为 曾是 这 小时 , 二 的 他们 是 问 到
[rɪ'meɪn] .
remain .
保持 .

即使时间已晚，他们中的两人还是被要求留下来。

['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['praɪvət][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪvət]['ɑː.fɪsɪz] ['kærəl] [ɪn'vaɪtɪd]['gæskəl] , [ðə; ði] [hed] [klɑːk] ;
Into the most private of the private offices Carroll invited Gaskell , the head clerk ;
进入 这 最多 私人的 的 这 私人的 办公室 卡罗尔 受邀 加斯克尔 , 这 头 职员 ;

卡罗尔邀请首席职员盖斯凯尔到最私密的办公室；

[ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɒfɪs] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [ɑːskt] [jʌŋ] [θɔːrn] , [ðə; ði][bɒnd] [klɑːk] , [tuː; tə][biː; bi]
in the main office Hastings had asked young Thorne , the bond clerk , to be
在 这 主要的 办公室 黑斯廷斯 有 问 年轻的 索恩 , 这 纽带 职员 , 到 是
['siːtɪd] .
seated .
坐着 .

在主办公室里，黑斯廷斯让年轻的债券职员索恩坐下。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['gæskəl] [jʌŋ] [θɔːrn] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn]
Until the senior partner has finished with Gaskell young Thorne must remain
直到 这 高级的 伙伴 有 完成的 和 加斯克尔 年轻的 索恩 必须 保持
['siːtɪd] .
seated .
坐着 .

在资深合伙人与盖斯凯尔交谈完毕之前，年轻的索恩必须继续坐在座位上。

" ['gæskəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kærəl] , " [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Gaskell , " said Mr . Carroll , " if we had listened to you ,
" 加斯克尔 , " 说 先生 . 卡罗尔 , " 如果 我们 有 听着 到 你 ,

“盖斯凯尔，”卡罗尔先生说，“如果我们当初听了你的建议，

[ɪf] [wɪd] [rʌn] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ðɪs] ['nevə(r)] [wʊd]
if we'd run this place as it was when father was alive , this never would
如果 我们会 跑步 这 地方 作为 它 曾是 什么时候 父亲 曾是 活 , 这 绝不 会
[hæv; həv] ['hæpənd] .
have happened .
有 发生 .

如果我们像父亲在世时那样经营这家店，这种事就不会发生了。

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)][lez]
It hasn't happened , but we've had our les
它 还没有 发生 , 但 我们已经 有 我们的 莱斯

虽然还没发生，但我们已经经历过了。

[sʌn] .
son .
儿子 .

儿子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [sləʊ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [streɪt] .
And after this we're going slow and going straight .
和 后 这 是 去 慢的 和 去 直的 .

接下来，我们将放慢速度，笔直前进。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
And we don't need you to tell us how to do that .
和 我们 不 需要 你 到 告诉 我们 如何 到 做 那 .

我们不需要你告诉我们该怎么做。

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] — [ɒn][ə; eɪ] [mʌnθs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
We want you to go away — on a month's vacation .
我们 想 你 到 去 离开 — 在 一个 月份 假期 .

我们希望你出去度假——一个月。

[wen] [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)][ai] [plænd] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ə; eɪ]
When I thought we were going under I planned to send the children on a
什么时候 我 想法 我们 是 去 在下面 我 计划 到 发送 这 孩子们 在 一个
[siː] - ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənəs] — [səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [siː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
sea - voyage with the governess — so they wouldn't see the newspapers .
海 - 航程 和 这 家庭教师 — 所以 他们 不会 看 这 报纸 .

当我以为公司要倒闭的时候，我计划让孩子们和家庭教师一起乘船出海——这样他们就不会看到报纸了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ə'gen] , [ai] [niːd] [ðem; ðəm] ,
But now that I can look them in the eye again , I need them ,
但 现在 那 我 能 看 他们 在 这 眼睛 再次 , 我 需要 他们 ,

但现在我又能直视他们的眼睛了，我需要他们。

[ai][kænt] [let][ðem; ðəm][gəʊ] .
I can't let them go .
我 不能 让 他们 去 .

我不能放他们走。

[səʊ] , [ɪf] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][trɪp][tuː; tə]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd]
So , if you'd like to take your wife on an ocean trip to Nova Scotia and
所以 , 如果 你会 喜欢 到 拿 你的 妻子 在 一个 海洋 旅行 到 新星 斯科舍省 和
[kwɪ'bek] ,
Quebec ,
魁北克 ,

所以，如果您想带妻子去新斯科舍省和魁北克省进行海上旅行，

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kæbinz][ai] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kidz] .
here are the cabins I reserved for the kids .
这里 是 这 小木屋 我 预订的 为了 这 孩子们 .

这是我为孩子们预订的小木屋。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [swiːt] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [lɑːsts] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
They call it the Royal Suite — whatever that is — and the trip lasts a month .
他们 称呼 它 这 皇家 套房 — 任何 那 是 — 和 这 旅行 持续时间 一个 月 .

他们称之为皇家套房——不管那是什么——而且这次旅行持续一个月。

[ðə; ði] [bəʊt] [seɪlz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
The boat sails to - morrow morning .
这 船 帆 到 - 明天 早晨 .

船明天早上启航。

[doʊnt] [sliːp] [tuː] [leɪt] [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
Don't sleep too late or you may miss her .
不 睡觉 也 晚的 或者 你 可能 错过 她 .

不要睡太晚，否则你可能会错过她。

" [ðə; ði] [hed] [klɑːk] [wɒz; wəz] [sɪ'kriːtɪŋ] [ðə; ði]
" The head clerk was secreting the
" 这 头 职员 曾是 分泌 这

"主管秘书在隐瞒……"

['tɪkɪts] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
tickets in the inside pocket of his waistcoat .
门票 在 这 里面 口袋 的 他的 马甲 .

他马甲内袋里装着票。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['trembld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .
His fingers trembled , and when he laughed his voice trembled .
他的 手指 颤抖 , 和 什么时候 他 笑了 他的 嗓音 颤抖 .

他的手指颤抖，笑的时候声音也颤抖。

" [mɪs] [ðə; ði] [bəʊt] !
" Miss the boat !
" 错过 这 船 !

错过这趟船！

" [ðə; ði] [hed] [klɑːk] [ɪk'skleɪmd] .
" the head clerk exclaimed .
" 这 头 职员 惊呼 .

"主管职员惊呼道。"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mɪli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [naʊ] .
" If she gets away from Millie and me she's got to start now .
" 如果 她 获得 离开 从 米莉 和 我 她是 得到 到 开始 现在 .

"如果她能逃离我和米莉，那她现在就得开始逃亡了。"

[wiːl; wil][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] !
We'll go on board to - night !
出色地 去 在 木板 到 - 夜晚 !

我们今晚就登船！

" [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['mɪli] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,
" A half - hour later Millie was on her knees packing a trunk ,
" 一个 一半 - 小时 之后 米莉 曾是 在 她 膝盖 包装 一个 树干 ,

半小时后，米莉跪在地上收拾行李箱。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and her husband was telephoning to the drug - store for a
和 她 丈夫 曾是 电话 到 这 药品 - 店铺 为了 一个
[spʌndʒ] [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['siːsɪknəs] .
sponge bag and a cure for seasickness .
海绵 包 和 一个 治愈 为了 晕船 .

她的丈夫正在打电话给药店，要买一个海绵袋和治疗晕船的药。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn]
Owing to the joy in her heart and to the fact that she was on
欠款 到 这 喜悦 在 她 心 和 到 这 事实 那 她 曾是 在
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
her knees ,
她 膝盖 ,

由于她心中充满喜悦，并且跪在地上，

['mɪli] [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] - [treɪ] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ʌp][ˌɪnkəʊ'hɪərənt]
Millie was alternately weeping into the trunk - tray and offering up incoherent
米莉 曾是 交替 哭泣 进入 这 树干 - 托盘 和 提供 向上 语无伦次
[preə(r)z] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
prayers of thanksgiving .
祈祷 的 感恩 .

米莉时而趴在后备箱托盘上哭泣，时而语无伦次地祈祷感恩。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Suddenly she sank back upon the floor .
突然 她 沉没 后退 之上 这 地面 .

她突然瘫倒在地。

" [dʒɒn] !
" John !
" 约翰 !

约翰！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
" she cried , " doesn't it seem
" 她 哭 , " 不 它 似乎

她哭着说：“难道不觉得吗？”

['sɪnfl] [tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] - ['rɔɪəl] [swiːt] - [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæt] ['empti] ?
sinful to sail away in a ' royal suite ' and leave this beautiful flat empty ?
罪恶的 到 帆 离开 在 一个 - 皇家 套房 - 和 离开 这 美丽的 平坦的 空的 ?

乘坐“皇家套房”扬帆远航，留下这套漂亮的公寓空置，这算不算罪过？

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [dʒɒn][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][drʌg] [klɑːk] .
" Over the telephone John was having trouble with the drug clerk .
" 超过 这 电话 约翰 曾是 拥有 麻烦 和 这 药品 职员 .

“约翰在电话里和药店店员发生了争执。”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪm][nɒt] ['siːsɪk] [naʊ] .
" he explained , " I'm not seasick now .
" 他 解释 , " 我是 不是 晕船 现在 .

他解释说：“我现在不晕船了。”

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ai] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['leɪtə(r)] .
The medicine I want is to be taken later .
这 药品 我 想 是 到 是 已采取 之后 .

我想要的药是晚点再吃的。

[ai] [nəʊ] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'vəʊ.ni.ə] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pə'vəʊ.ni.ə]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ʃɪp] ; [ɪts]
I know I'm speaking from the Pavonia ; but the Pavonia isn't a ship ; it's
我 知道 我是 请讲 从 这 帕沃尼亚 ; 但 这 帕沃尼亚 不是 一个 船 ; 它是
[æn; ən] [ə'pɑːtmənt] - [haʊs] .
an apartment - house .
一个 公寓 - 房子 .

我知道我现在是在帕沃尼亚号上说话；但是帕沃尼亚号不是一艘船；它是一栋公寓楼。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɪli] .
" He turned to Millie .
" 他 转向 到 米莉 .

他转向米莉。

" [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" We can't be in two places at the same time , " he suggested .
" 我们 不能 是 在 二 地方 在 这 相同的 时间 , " 他 建议 .

"我们不可能同时出现在两个地方,"他说道。

" [bʌt; bət] , [θɪŋk] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪli] , " [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['staɪflɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] ,
" But , think , " insisted Millie , " of all the poor people stifling to - night in this heat ,
" 但 , 思考 , " 坚持 米莉 , " 的 全部 这 贫穷的 人们 令人窒息 到 - 夜晚 在 这 热 ,

"但是，想想,"米莉坚持说，"今晚有多少可怜的人在这样的酷暑中煎熬,"

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪps] ;
trying to sleep on the roofs and fire - escapes ;
尝试 到 睡觉 在 这 屋顶 和 火 - 逃脱 ;

试图睡在屋顶和防火梯上;

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [flæt] [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [bɪg] [ænd; ənd] ['prɪti] — [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and our flat so cool and big and pretty — and no one in it .
和 我们的 平坦的 所以 凉爽的 和 大的 和 漂亮的 — 和 不 一 在 它 .

我们的公寓又酷又大又漂亮——而且里面没人。

" [dʒɒn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] .
" John nodded his head proudly .
" 约翰 点头 他的 头 自豪地 .

约翰骄傲地点了点头。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [bɪg] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
" I know it's big , " he said , " but it
" 我 知道 它是 大的 , " 他 说 , " 但 它

"我知道它很大,"他说，"但是它

['ɪz(ə)nt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɑːks] . "
isn't big enough to hold all the people who are sleeping to - night on the roofs and in the parks . "
不是 大的 足够的 到 抓住 全部 这 人们 WHO 是 睡眠 到 - 夜晚 在 这 屋顶 和 在 这 公园 . "

它不够大，容不下今晚所有睡在屋顶和公园里的人。

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] — [ænd; ənd] [greɪs] , " [sed] ['mɪli] .
" I was thinking of your brother — and Grace , " said Millie .
" 我 曾是 思维 的 你的 兄弟 — 和 优雅 , " 说 米莉 .

"我在想你的哥哥——还有格蕾丝,"米莉说。

" [ðev] [biːn] ['mærid] ['əʊnli] [tuː] [wiːks] [naʊ] ,
" They've been married only two weeks now ,
" 他们有 到过 已婚 仅有的 二 周 现在 ,

"他们结婚才两周,

[ænd; ənd] ['ðer] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌfi] [hɔːl] ['bedruːm] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɔːdəz] .
and they're in a stuffy hall bedroom and eating with all the other boarders .
和 它们是 在 一个 闷 大厅 卧室 和 吃 和 全部 这 其他 寄宿生 .

他们挤在一间闷热的宿舍里，和其他寄宿生一起吃饭。

[θɪŋk] [wɒt] ['aʊə(r)] [flæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
Think what our flat would mean to them ; to be by themselves ,
思考 什么 我们的 平坦的 会 意思是 到 他们 ; 到 是 经过 他们自己 ,

想想我们的公寓对他们来说意味着什么；对他们来说，这意味着独处,

[wɪð] [eɪt] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][bæθ.bɑ:θ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [njuː]
with eight rooms and their own kitchen and bath , and our new
和 八 房间 和 他们的 自己的 厨房 和 洗澡 , 和 我们的 新的
[rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['græməfəʊn] !
refrigerator and the gramophone !
冰箱 和 这 留声机 !

有八个房间，每个房间都有自己的厨房和浴室，还有我们的新冰箱和留声机！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)n] !
It would be Heaven !
它 会 是 天堂 !

那简直就是天堂！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['hʌnimuːn] !
It would be a real honeymoon !
它 会 是 一个 真实的 蜜月 !

那将是一次真正的蜜月之旅！

" [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [klɑːk] , [dʒɒn] ['lɪftɪd] ['mɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Abandoning the drug clerk , John lifted Millie in his arms and kissed her ,
" 放弃 这 药品 职员 , 约翰 抬起 米莉 在 他的 武器 和 亲吻 她 ,

约翰丢下药店店员，抱起米莉吻了她。

[fɔː(r); fə(r)][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
for next to his wife nearest his heart was the younger brother .
为了 下一个 到 他的 妻子 最近的 他的 心 曾是 这 年轻 兄弟 .

因为除了妻子，最让他牵挂的就是弟弟。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)]
The younger brother and Grace were
这 年轻 兄弟 和 优雅 是

弟弟和格蕾丝

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋhaʊs] .
sitting on the stoop of the boardinghouse .
坐着 在 这 哈腰 的 这 寄宿公寓 .

坐在寄宿公寓的台阶上。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [steps] , [ɪn][ðeə(r)] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɔːdəz] ;
On the upper steps , in their shirt - sleeves , were the other boarders ;
在 这 上 步骤 , 在 他们的 衬衫 - 袖子 , 是 这 其他 寄宿生 ;

在楼上的台阶上，其他寄宿生都穿着衬衫袖子；

[səʊ][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] .
so the bride and bridegroom spoke in whispers .
所以 这 新娘 和 新郎 辐 在 低语 .

于是新郎新娘低声交谈。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [striːt] [wɒz; wəz] [steɪl] [ænd; ənd]['stægnənt] ; [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][rəʊz]
The air of the cross street was stale and stagnant ; from it rose
这 空气 的 这 叉 街道 曾是 陈旧 和 停滞不前 ; 从 它 玫瑰
[ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [fruːt] ,
exhalations of rotting fruit ,
呼气 的 腐烂 水果 ,

十字路口的空气污浊不堪，弥漫着腐烂水果的气味。

[ðə; ði]['gæsɪz][ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] ['sʌbweɪ] , [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['tæksiˌkæb] .
the gases of an open subway , the smoke of passing taxicabs .
这 气体 的 一个 打开 地铁 , 这 抽烟 的 通过 出租车 .

露天地铁的废气，出租车驶过的烟雾。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] ['bedruːm] , [wɪð] [ɪts]['əudəz][ɒv; əv][ə; eɪ][gæs] -
But between the street and the hall bedroom , with its odors of a gas -
但 之间 这 街道 和 这 大厅 卧室 , 和 它是 气味 的 一个 气体 -
[stəʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
stove and a kitchen ,
火炉 和 一个 厨房 ,

但是，在街道和卧室之间，弥漫着煤气炉和厨房的气味，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
the choice was difficult .
这 选择 曾是 难的 .

这个选择很艰难。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kuːl] [ɒf] ['sʌmhaʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ɔː(r)][juː; jʊ]
" We've got to cool off somehow , " the young husband was saying , " or you
" 我们已经 得到 到 凉爽的 离开 不知何故 , " 这 年轻的 丈夫 曾是 说 , " 或者 你
[woʊnt] [sliːp] .
won't sleep .
惯于 睡觉 .

“我们得想办法冷静一下，”年轻的丈夫说，“不然你会睡不着的。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [triːt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][aɪs] - [kriːm] ['səudəz][ɔː(r)][ə; eɪ][trɪp][ɒn][ðə; ði] ['wiːhɔːkən] ['feri]
Shall we treat ourselves to ice - cream sodas or a trip on the Weehawken ferry
将 我们 对待 我们自己 到 冰 - 奶油 汽水 或者 一个 旅行 在 这 威霍肯 渡船
- [bəʊt] ? "
- boat ? "
- 船 ? "

我们是该去吃冰淇淋苏打，还是去坐威霍肯渡轮呢?

" [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] ! " [begd] [ðə; ði][gɜːl] , " [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl]
" The ferry - boat ! " begged the girl , " where we can get away from all
" 这 渡船 - 船 ! " 乞求 这 女孩 , " 在哪里 我们 能 得到 离开 从 全部
[ðiːz] ['piːp(ə)l] .
these people .
这些 人们 .

“渡船！”女孩恳求道，“我们可以乘渡船离开这些人。”

" [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn] [frʌnt] [wɜːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [kɪkt] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ]
" A taxicab with a trunk in front whirled into the street , kicked itself to a
" 一个 出租车 和 一个 树干 在 正面 旋转 进入 这 街道 , 踢 本身 到 一个
[stɒp] ,
stop ,
停止 ,

一辆前面装着行李箱的出租车猛地冲进街道，猛地停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [klɑːk] [ænd; ənd] ['mɪli] [spɪld] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and the head clerk and Millie spilled out upon the pavement .
和 这 头 职员 和 米莉 洒了 出去 之上 这 路面 .

领班和米莉跌跌撞撞地倒在了人行道上。

[ðeɪ] [tɔːkt] [səʊ][fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ænd; ənd] [greɪs] [tɔːkt] [səʊ][fɑːst] ,
They talked so fast , and the younger brother and Grace talked so fast ,
他们 谈话 所以 快速地 , 和 这 年轻 兄弟 和 优雅 谈话 所以 快速地 ,

他们说话很快，弟弟和格蕾丝说话也很快。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that the boarders , although they listened intently , could make nothing of it .
那 这 寄宿生 , 虽然 他们 听着 专注地 , 可以 制作 没有什么 的 它 .

虽然寄宿生们听得很认真，但他们却一无所获。

[ðeɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['əʊnli][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentənsɪz] :
They distinguished only the concluding sentences :
他们 杰出的 仅有的 这 总结 句子 :

他们只区分了结尾几句话：

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['eldə(r)]
" Why don't you drive down to the wharf with us , " they heard the elder
" 为什么 不 你 驾驶 向下 到 这 码头 和 我们 , " 他们 听到 这 长老
['brʌðə(r)] [ɑːsk] ,
brother ask ,
兄弟 问 ,

他们听到哥哥问："你们为什么不和我们一起开车去码头呢？"

" [ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [swiːt] ?
" and see our royal suite ?
" 和 看 我们的 皇家 套房 ?

"想看看我们的皇家套房吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋɡə] ['brʌðə(r)] [lɑːft] [hɪm][tuː; tə] [skɔːn] .
" But the younger brother laughed him to scorn .
" 但 这 年轻 兄弟 笑了 他 到 轻蔑 .

但弟弟却嘲笑他。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [swiːt] , " [hiː; hi] [mɒkt] , " [tuː; tə]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['pæləs] ?
" What's your royal suite , " he mocked , " to our royal palace ?
" 是什么 你的 皇家 套房 , " 他 嘲笑 , " 到 我们的 皇家 宫殿 ?

"你们的皇家套房，跟我们皇宫比起来算什么？"他嘲讽道。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] ['bɔːdəz] ['lɪsnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]
" An hour later , had the boarders listened outside the flat of the head
" 一个 小时 之后 , 有 这 寄宿生 听着 外部 这 平坦的 的 这 头
[klɑːk] ,
clerk ,
职员 ,

"一个小时后，如果寄宿生们在总务主任的公寓外偷听的话……"

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['mɜːmə(r)]
they would have heard issuing from his bathroom the cooling murmur
他们 会 有 听到 发行 从 他的 浴室 这 冷却 低语
[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɡræməfəʊn] [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [nəʊts] [ɒv; əv] "
of running water and from his gramophone the jubilant notes of "
的 跑步 水 和 从 他的 留声机 这 喜庆 笔记 的 "
[ˌælɪɡ'zændərz] ['ræɡtaɪm] [bænd] .
Alexander's Ragtime Band .
亚历山大的 拉格泰姆 乐队 .

他们本应能听到从他的浴室里传出的清凉流水声，以及从他的留声机里传出的欢快的《亚历山大的拉格泰姆乐队》的旋律。

" [wen] [ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɒfɪs] ['kærəl] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [swiːt]
" When in his private office Carroll was making a present of the royal suite
" 什么时候 在 他的 私人的 办公室 卡罗尔 曾是 制作 一个 展示 的 这 皇家 套房
[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [klɑːk] ,
to the head clerk ,
到 这 头 职员 ,

"当卡罗尔在他的私人办公室里将皇家套房赠送给首席职员时，

[ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɒfɪs] ['heɪstɪŋz] , [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] " [tʃæmp] "
in the main office Hastings , the junior partner , was addressing " Champ "
在 这 主要的 办公室 黑斯廷斯 ， 这 初级 伙伴 ， 曾是 解决 " 冠军 "
[θɔːrn] , [ðə; ði][bɒnd] [klɑːk] .
Thorne , the bond clerk .
索恩 ， 这 纽带 职员 .

在总公司里，初级合伙人黑斯廷斯正在和债券职员“冠军”索恩交谈。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm] [fə'mɪliəli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] " [tʃæmp] .
He addressed him familiarly and affectionately as " Champ .
他 已解决 他 熟悉地 和 亲切地 作为 " 冠军 .

他亲切地称呼他为“冠军”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['twenti] - [sɪks] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [θɔːrn] [hæd; həd]
" This was due partly to the fact that twenty - six years before Thorne had
" 这 曾是 到期的 部分 到 这 事实 那 二十 - 六 年 前 索恩 有
[biːn] ['krɪsnd] ['tʃæmpniz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptin]
been christened Champneys and to the coincidence that he had captained
到过 受洗 香普尼 和 到 这 巧合 那 他 有 队长
[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .
the football eleven of one of the Big Three to the championship .
这 足球 十一 的 一 的 这 大的 三 到 这 锦标赛 .

“这部分是因为 26 年前 Thorne 的名字叫 Champneys，而巧合的是，他曾担任三强之一的足球队队长，并带领球队赢得了冠军。

" [tʃæmp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] , " [lɑːst]
" Champ , " said Mr . Hastings , " last
" 冠军 ， " 说 先生 . 黑斯廷斯 ， " 最后的

“冠军，”黑斯廷斯先生说，“最后

[mʌnθ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)]['sæləri] ,
month , when you asked me to raise your salary ,
月 ，什么时候 你 问 我 到 增加 你的 薪水 ，

上个月，你要求我给你涨工资的时候，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
the reason I didn't do it was not because you didn't deserve it ,
这 原因 我 没有 做 它 曾是 不是 因为 你 没有 应得 它 ，

我没那么做，并不是因为你不值得。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːvd] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [reɪz] [jʊd] [ɪ'miːdiətli] [get] ['mærid] .
but because I believed if we gave you a raise you'd immediately get married .
但 因为 我 相信 如果 我们 给予 你 一个 增加 你会 立即地 得到 已婚 .

但我相信，如果我们给你加薪，你就会立刻结婚。

" [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - ['fʊtbɔːl] ['kæptɪn] [rəʊz] [ə'gresɪvli] ; [hiː; hi] [snɔːt] [wɪð]
" The shoulders of the ex - football captain rose aggressively ; he snorted with
" 这 肩膀 的 这 前任 - 足球 队长 玫瑰 咄咄逼人 ； 他 哼了一声 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

这位前足球队长耸了耸肩，愤愤不平地哼了一声。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][get] ['mærid] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" And why should I not get married ? " he demanded .
" 和 为什么 应该 我 不是 得到 已婚 ？ " 他 要求 .

“那我为什么不能结婚呢？”他质问道。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][faɪn][wʌn][tuː; tə][tɔːk] !
" You're a fine one to talk !
" 你是 一个 美好的 一 到 讲话 ！

你真没资格说这些！

[jʊr; jər] [ðə; ði] [məʊst] [ə'fensɪvli] ['hæpi] ['mærid] [mæn] [ai] ['evə(r)] [met] . "
You're the most offensively happy married man I ever met . "
你是 这 最多 进攻 快乐的 已婚 男人 我 曾经 遇见 . "

你是我见过的最幸福得令人反感的已婚男人。

" [pə'hæps] [ai] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] , " [ri'pruːv] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)]
" Perhaps I know I am happy better than you do , " reproved the junior
" 也许 我 知道 我 是 快乐的 更好的 比 你 做 , " 责备 这 初级
['pɑːtnə(r)] ;
partner ;
伙伴 ;

"也许我比你更清楚自己有多幸福,"年轻的合伙人责备道;

" [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] . "
" but I know also that it takes money to support a wife . "
" 但 我 知道 还 那 它 需要 钱 到 支持 一个 妻子 . "

但我知道，养活妻子也需要钱。

" [juː; jʊ] [reɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] , " [ɜːrdʒd] [tʃæmp] ,
" You raise me to a hundred a week , " urged Champ ,
" 你 增加 我 到 一个 百 一个 星期 , " 敦促 冠军 ,

"你把我的周薪提高到一百美元,"查普催促道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrts] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [nɒt] . "
" and I'll make it support a wife whether it supports me or not . "
" 和 患病的 制作 它 支持 一个 妻子 无论 它 支持 我 或者 不是 . "

"我会让它养活我的妻子，不管它是否养活我。"

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪŋz] , " [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
" A month ago , " continued Hastings , " we could have promised you a
" 一个 月 前 , " 持续 黑斯廷斯 , " 我们 可以 有 承诺 你 一个
['hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

"一个月前,"黑斯廷斯继续说道,"我们可以向你们承诺一百个,

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
but we didn't know how long we could pay it .
但 我们 没有 知道 如何 长的 我们 可以 支付 它 .

但我们不知道能还款多久。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] [ænd; ənd] ['mæri] [sʌm; səm] [faɪn] [gɜːl] — — "
We didn't want you to rush off and marry some fine girl — — "
我们 没有 想 你 到 匆忙 离开 和 结婚 一些 美好的 女孩 — — "

我们不想让你匆匆忙忙地娶个漂亮姑娘——"

" [sʌm; səm] [faɪn] [gɜːl] ! " ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] .
" Some fine girl ! " muttered Mr . Thorne .
" 一些 美好的 女孩 ! " 低声说道 先生 . 索恩 .

"真是个漂亮姑娘！"索恩先生低声说道。

" [ðə; ði] ['faɪnɪst] [gɜːl] ! "
" The Finest Girl ! "
" 这 最好的 女孩 ! "

"最棒的女孩！"

" [ðə; ði] [faɪnə] [ðə; ði] [gɜːl] , " ['heɪstɪŋz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" The finer the girl , " Hastings pointed out ,
" 这 更精细 这 女孩 , " 黑斯廷斯 尖 出去 ,

"姑娘越漂亮,"黑斯廷斯指出。

" [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd]
" the harder it would have been for you if we had failed and
" 这 更难 它 会 有 到过 为了 你 如果 我们 有 失败的 和
[juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
you had lost your job .
你 有 丢失的 你的 工作 .

“如果我们失败了，你失去了工作，那对你来说会更加艰难。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['əʊpənd] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] .
" The eyes of the young man opened with sympathy and concern .
" 这 眼睛 的 这 年轻的 男人 打开 和 同情 和 忧虑 .

“年轻人的眼中充满了同情和关切。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
" Is it as bad as that ?
" 是 它 作为 坏的 作为 那 ?

情况真有那么糟糕吗?

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

['heɪstɪŋz] [saɪd] ['hæpɪli] .
Hastings sighed happily .
黑斯廷斯 叹了口气 快乐地 .

黑斯廷斯欣慰地叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It was , " he said ,
" 它 曾是 , " 他 说 ,

“确实如此，”他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] [dɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] — [seɪvd]
" but this morning the Young Man of Wall Street did us a good turn — saved
" 但 这 早晨 这 年轻的 男人 的 墙 街道 做过 我们 一个 好的 转动 — 已保存
[ˌjuː 'es] — [seɪvd] ['aʊə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
us — saved our creditors ,
我们 — 已保存 我们的 债权人 ,

“但是今天早上，华尔街的这位年轻人帮了我们一个大忙——救了我们——救了我们的债权人。”

[seɪvd] ['aʊə(r)] [hoʊmz] , [seɪvd] ['aʊə(r)]
saved our homes , saved our
已保存 我们的 房屋 , 已保存 我们的

拯救了我们的家园，拯救了我们

['ɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

荣誉。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [freʃ] [ænd; ənd] [peɪ] ['aʊə(r)] [dets] ,
We're going to start fresh and pay our debts ,
是 去 到 开始 新鲜的 和 支付 我们的 债务 ,

我们将重新开始，偿还债务。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [ðə; ði] [fɜːst] [det] [wiː; wi] [peɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn][wiː; wi] [əʊ]
and we agreed the first debt we paid would be the small one we owe
和 我们 同意 这 第一的 债务 我们 有薪酬的 会 是 这 小的 一 我们 欠
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我们约定，首先偿还的是我们欠你的那笔小额债务。

[juːv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪv] ['gɪv(ə)n] ,
You've brought us more than we've given ,
你已经 带来 我们 更多的 比 我们已经 给定 ,

你带给我们的远比我们付出的要多。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [siː] - [jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] [ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː]
and if you'll stay with us we're going to ' see ' your fifty and raise it
和 如果 你会 停留 和 我们 是 去 到 - 看 - 你的 五十 和 增加 它
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
a hundred .
一个 百 .

如果你愿意留下来，我们将"看到"你的五十块钱，并把它提高到一百块。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Young Mr . Thorne leaped to his feet .
" 年轻的 先生 . 索恩 跳跃 到 他的 脚 .

年轻的索恩先生猛地站了起来。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] : " ['hɛlz] [maɪ][hæt] ?
What he said was : " Where'n hell's my hat ?
什么 他 说 曾是 : " 在哪里 地狱的 我的 帽子 ?

他说的是："我的帽子到底在哪儿? "

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] ['mendɪd]
" But by the time he had found the hat and the door he mended
" 但 经过 这 时间 他 有 成立 这 帽子 和 这 门 他 已修复
[hɪz; ɪz] ['mænəz] .
his manners .
他的 礼仪 .

"但是当他找到帽子和门的时候，他的举止就改正了。"

" [ai] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , - " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" I say , ' thank you a thousand times , ' " he shouted over his shoulder .
" 我 说 , - 感谢 你 一个 千 时代 , - " 他 喊叫 超过 他的 肩膀 .

"我要说，'谢谢一千遍'！"他回头大声说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] .
" Excuse me , but I've got to go .
" 原谅 我 , 但 我已经 得到 到 去 .

"不好意思，我得走了。"

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] — —
I've got to break the news to — —
我已经 得到 到 休息 这 消息 到 — —

我必须把这个消息告诉——

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] ; [bʌt; bət]
" He did not explain to whom he was going to break the news ; but
" 他 做过 不是 解释 到 谁 他 曾是 去 到 休息 这 消息 ; 但
['heɪstɪŋz]
Hastings
黑斯廷斯

他没有解释他要把这个消息告诉谁；但黑斯廷斯

[mʌst; məst][hæv; həv] [gest] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] [saɪd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
must have guessed , for again he sighed happily and then , a little
必须 有 猜对了 , 为了 再次 他 叹了口气 快乐地 和 然后 , 一个 小的
[hɪ'sterɪkli] , [lɑːft] [ə'laʊd] .
hysterically , laughed aloud .
歇斯底里地 , 笑了 大声 .

他肯定猜到了，因为他又高兴地叹了口气，然后有点歇斯底里地大笑起来。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɑːft] [ə'laʊd] .
Several months had passed since he had laughed aloud .
一些 几个月 有 通过了 自从 他 有 笑了 大声 .

他已经好几个月没有开怀大笑了。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tʃæmp] [θɔːrn] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .
In his anxiety to break the news Champ Thorne almost broke his neck .
在 他的 焦虑 到 休息 这 消息 冠军 索恩 几乎 打破 他的 脖子 .

查普·索恩急于公布这个消息，差点摔断了脖子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [red] [flæʃ] [ment] [ðə; ði]
In his excitement he could not remember whether the red flash meant the
在 他的 激动 他 可以 不是 记住 无论 这 红色的 闪光 意思是 这
['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
elevator was going down or coming up ,
电梯 曾是 去 向下 或者 未来 向上 ,

他当时太过激动，以至于记不清红灯亮起是表示电梯正在下行还是上行。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [weɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [reɪs] [daʊn] [ˌeɪ'tiːn] [flaɪts]
and sooner than wait to find out he started to race down eighteen flights
和 很快 比 等待 到 寻找 出去 他 开始 到 种族 向下 十八 航班
[ɒv; əv] [steəz] [wen] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] - [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .
of stairs when fortunately the elevator - door swung open .
的 楼梯 什么时候 幸运的是 这 电梯 - 门 摇摆 打开 .

还没等他反应过来，他就开始飞奔下十八层楼梯，幸运的是，电梯门开了。

" [juː; jʊ] [get] [faɪv] [d'ɒləz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][mæn] ,
" You get five dollars , " he announced to the elevator man ,
" 你 得到 五 美元 , " 他 宣布 到 这 电梯 男人 ,

“你得到五美元，”他对电梯员宣布道。

" [ɪf] [juː; jʊ][drɒp][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɒp] .
" if you drop to the street without a stop .
" 如果 你 降低 到 这 街道 没有 一个 停止 .

“如果你不停车就掉到街上。”

[biːt] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] !
Beat the speed limit !
打 这 速度 限制 !

超速行驶！

[ækt] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ruːf]
Act like the building is on fire and you're trying to save me before the roof
行为 喜欢 这 建筑 是 在 火 和 你是 尝试 到 节省 我 前 这 屋顶
[fɔːls] .
falls .
瀑布 .

想象一下大楼着火了，你要在屋顶塌下来之前救我。

" ['senətə(r)] [bɑːnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['bɑːb(ə)rə] ,
" Senator Barnes and his entire family , which was his daughter Barbara ,
" 参议员 巴恩斯 和 他的 全部的 家庭 , 哪个 曾是 他的 女儿 芭芭拉 ,
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] - ['kɑːltən] .
were at the Ritz - Carlton .
是 在 这 丽兹酒店 - 卡尔顿 .

"参议员巴恩斯和他的全家，包括他的女儿芭芭拉，当时都在丽思卡尔顿酒店。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] [ɪn] ['ɔːgəst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
They were in town in August because there was a meeting of the
他们 是 在 镇 在 八月 因为 那里 曾是 一个 会议 的 这
[də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði][brə'zɪl][ænd; ənd][kʊ'jɑːbə] ['rʌbə(r)] ['kʌmpəni] ,
directors of the Brazil and Cuyaba Rubber Company ,
导演 的 这 巴西 和 库亚巴 橡皮 公司 ,

他们八月份来城里是因为巴西和库亚巴橡胶公司的董事们要开会。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kʌmpəni] ['senətə(r)] [bɑːnz] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] .
of which company Senator Barnes was president .
的 哪个 公司 参议员 巴恩斯 曾是 总统 .

巴恩斯参议员曾担任哪家公司的总裁?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['miːtɪŋ] .
It was a secret meeting .
它 曾是 一个 秘密 会议 .

这是一次秘密会议。

[ðəʊz] [də'rektər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [kuːl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hæd; həd]
Those directors who were keeping cool at the edge of the ocean had
那些 导演 WHO 是 保持 凉爽的 在 这 边缘 的 这 海洋 有
[biːn] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪgrɑːf] ;
been summoned by telegraph ;
到过 被召唤 经过 电报 ;

那些在海边保持冷静的董事们接到了电报的召集;

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [baɪ] ['waɪələs] .
those who were steaming across the ocean , by wireless .
那些 WHO 是 蒸煮 穿过 这 海洋 , 经过 无线的 .

那些正乘船横渡大洋的人，通过无线电通讯。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , ['sɪkənɪŋ] ,
Up from the equator had drifted the threat of a scandal , sickening ,
向上 从 这 赤道 有 漂移 这 威胁 的 一个 丑闻 , 令人作呕 ,
[grɪm] , ['terəb(ə)l] .
grim , terrible .
严峻 , 糟糕的 .

从赤道方向飘来的是一种丑闻的威胁，令人作呕、阴森、可怕。

[æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['əʊnli][æn; ən]['əʊdə(r)] ,
As yet it burned beneath the surface , giving out only an odor ,
作为 然而 它 烧伤 下面 这 表面 , 给予 出去 仅有的 一个 气味 ,

当时它仍在地表下燃烧，只散发出气味。

[bʌt; bət][æn; ən]['əʊdə(r)][æz; əz][ræŋk][æz; əz] ['bɜːnɪŋ] ['rʌbə(r)] [ɪt'self] .
but an odor as rank as burning rubber itself .
但 一个 气味 作为 秩 作为 燃烧 橡皮 本身 .

但气味却像橡胶燃烧一样难闻。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [mait] [breɪk] ['ɪntuː] [fleɪm] .
At any moment it might break into flame .
在 任何 片刻 它 可能 休息 进入 火焰 .

它随时都可能起火。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [də'rektər] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
For the directors , was it the
为了 这 导演 , 曾是 它 这

对导演们来说，这是否……

['betə(r)] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['skænd(ə)l]['sməʊldə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
better wisdom to let the scandal smoulder , and take a chance ,
更好的 智慧 到 让 这 丑闻 闷烧 , 和 拿 一个 机会 ,

更明智的做法是让丑闻继续发酵，然后放手一搏。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] ,
or to be the first to give the alarm ,
或者 到 是 这 第一的 到 给 这 警报 ,

或者第一个发出警报，

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd][stæmp][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ?
the first to lead the way to the horror and stamp it out ?
这 第一的 到 带领 这 方式 到 这 恐怖 和 邮票 它 出去 ?

第一个引领人们走向恐怖并最终将其彻底根除的人是谁？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
It was to decide this that , in the heat of August ,
它 曾是 到 决定 这 那 , 在 这 热 的 八月 ,

正是为了做出这个决定，在八月酷暑之中，

[ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['fɔːgæðə] .
the directors and the president had foregathered .
这 导演 和 这 总统 有 聚集 .

董事们和总裁齐聚一堂。

[tʃæmp] [θɔːrn] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
Champ Thorne knew nothing of this ;
冠军 索恩 知道 没有什么 的 这 ;

查普·索恩对此一无所知；

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['bɑːb(ə)rə] [bɑːnz] [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] ;
he knew only that by a miracle Barbara Barnes was in town ;
他 知道 仅有的 那 经过 一个 奇迹 芭芭拉 巴恩斯 曾是 在 镇 ;

他只知道，芭芭拉·巴恩斯奇迹般地来到了镇上；

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ;
that at last he was in a position to ask her to marry him ;
那 在 最后的 他 曾是 在 一个 位置 到 问 她 到 结婚 他 ;

他终于有机会向她求婚了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
that she would certainly say she would .
那 她 会 当然 说 她 会 .

她肯定会这么说。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] .
That was all he cared to know .
那 曾是 全部 他 关心 到 知道 .

他只想知道这些。

[ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
A year before he had issued his declaration of independence .
一个 年 前 他 有 发布 他的 宣言 的 独立 .

一年前，他发表了独立宣言。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
Before he could marry , he told her ,
前 他 可以 结婚 , 他 讲述 她 ,

在结婚之前，他告诉了她：

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ][waɪf][ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [ɜːnd] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
he must be able to support a wife on what he earned , without her
他 必须 是 有能力的 到 支持 一个 妻子 在 什么 他 获得 , 没有 她
['hævɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept]
having to accept
拥有 到 接受

他必须能够靠自己的收入养活妻子，而妻子无需接受。

['mʌni] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
money from her father ,
钱 从 她 父亲 ,

她父亲给她的钱

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'siːvd] " [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] " [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðeɪ]
and until he received " a minimum wage " of five thousand dollars they
和 直到 他 已收到 " 一个 最低限度 工资 " 的 五 千 美元 他们
[mʌst; məst] [weɪt] .
must wait .
必须 等待 .

他们必须等到他拿到五千美元的“最低工资”为止。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] ?
" What is the matter with my father's money ?
" 什么 是 这 事情 和 我的 父亲的 钱 ?

“我父亲的钱到底出了什么问题？”

" ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Barbara had demanded .
" 芭芭拉 有 要求 .

“芭芭拉曾这样要求过。”

[θɔːrn] [hæd; həd] [i'veid] [ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃən] .
Thorne had evaded the direct question .
索恩 有 躲避 这 直接的 问题 .

索恩回避了直接提问。

" [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is too much of it , " he said .
" 那里 是 也 很多 的 它 , " 他 说 .

“太多了，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['bɑːb(ə)rə] .
" Do you object to the way he makes it ? " insisted Barbara .
" 做 你 目的 到 这 方式 他 制作 它 ? " 坚持 芭芭拉 .

“你反对他制作的方式吗？”芭芭拉追问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rʌbə(r)] [ɪz][məʊst]['juːsf(ə)l] .
" Because rubber is most useful .
" 因为 橡皮 是 最多 有用 .

因为橡胶用途最广泛。

[juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gɒlf] [bɔːlz][ænd; ənd]['ɔːtəʊ]['taɪə(r)z][ænd; ənd] [gə'lɔʃ] .
You put it in golf balls and auto tires and galoches .
你 放 它 在 高尔夫球 球 和 汽车 轮胎 和 加洛奇鞋 .

你可以把它装进高尔夫球、汽车轮胎和木屐里。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] [gə'lɔʃ] .
There is nothing so perfectly respectable as galoches .
那里 是 没有什么 所以 完美 可敬 作为 加洛奇鞋 .

没有什么比高筒靴更体面的了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] - ['teɪntɪd] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['reɪnkəʊt] .
And what is there ' tainted ' about a raincoat .
和 什么 是 那里 - 受污染的 - 关于 一个 雨衣 .

雨衣有什么"污点"呢?

" [θɔːrn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'hæpɪli] .
" Thorne shook his head unhappily .
" 索恩 摇晃 他的 头 不幸地 .

索恩不高兴地摇了摇头。

" [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'fɜː(r)] , " [hiː; hi] ['stæmə] ;
" It's not the finished product to which I refer , " he stammered ;
" 它是 不是 这 完成的 产品 到 哪个 我 参考 , " 他 结结巴巴 ;

"我指的不是成品,"他结结巴巴地说;

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] . "
" it's the way they get the raw material . "
" 它是 这 方式 他们 得到 这 生的 材料 . "

"这是他们获取原材料的方式。"

" [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [triːz] , " [sed] ['bɑːb(ə)rə] .
" They get it out of trees , " said Barbara .
" 他们 得到 它 出去 的 树木 , " 说 芭芭拉 .

"他们是从树上摘下来的,"芭芭拉说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] — " [əʊ] !
Then she exclaimed with enlightenment — " Oh !
然后 她 惊呼 和 启示 — " 哦 !

然后她恍然大悟地惊呼道——"哦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] .
" she cried , " you are thinking of the Congo .
" 她 哭 , " 你 是 思维 的 这 刚果 .

她哭着说:"你想到的是刚果。"

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] !
There it is terrible !
那里 它 是 糟糕的 !

那里太可怕了!

[ðæt] [ɪz] ['sleɪvəri] .
That is slavery .
那 是 奴隶制 .

那就是奴隶制。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sleɪvz] [ɒn] [ðə; ði] ['æməzən] .
But there are no slaves on the Amazon .
但 那里 是 不 奴隶 在 这 亚马逊 .

但亚马逊地区没有奴隶。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['iːzi] .
The natives are free and the work is easy .
这 本地人 是 自由的 和 这 工作 是 简单的 .

当地人享有自由,工作也很轻松。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tæp] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['gæðə(r)] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [və'mɒnt] .
They just tap the trees the way the farmers gather sugar in Vermont .
他们 只是 轻敲 这 树木 这 方式 这 农民 收集 糖 在 佛蒙特 .

他们就像佛蒙特州的农民采集甘蔗一样,只是简单地敲击树木来获取糖分。

['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] .
Father has told me about it often .
父亲 有 讲述 我 关于 它 经常 .

父亲经常跟我讲这件事。

" [θɔːrn] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
" Thorne had made no comment .
" 索恩 有 制成 不 评论 .

索恩没有发表任何评论。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ə'bjuːs][ə; eɪ] [frend] , [ɪf] [ðə; ði] [frend] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,
He could abuse a friend , if the friend were among those present ,
他 可以 虐待 一个 朋友 , 如果 这 朋友 是 之中 那些 展示 ,

如果朋友在场，他可能会辱骂朋友。

[bʌt; bət] [di'nauns] ['eni] [wʌn][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['senətə(r)] [bɑːnz]
but denouncing any one he disliked as heartily as he disliked Senator Barnes
但 谴责 任何 一 他 不喜欢 作为 衷心地 作为 他 不喜欢 参议员 巴恩斯
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
was a public service he preferred to leave to others .
曾是 一个 民众 服务 他 首选 到 离开 到 其他的 .

但是，像他憎恨参议员巴恩斯那样，痛斥任何他憎恨的人，是他更愿意留给别人去做的公共服务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
And he knew besides that ,
和 他 知道 除了 那 ,

而且他还知道，

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [di'strʌst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['bɑːb(ə)rə] [wʊd]
if the father she loved and the man she loved distrusted each other , Barbara would
如果 这 父亲 她 喜爱 和 这 男人 她 喜爱 不信任 每个 其他 , 芭芭拉 会

如果她深爱的父亲和她深爱的男人彼此不信任，芭芭拉会

[nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
not rest until she learned the reason why .
不是 休息 直到 她 学习 这 原因 为什么 .

她不弄清原因绝不罢休。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , ['bɑːb(ə)rə] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['meɪəʊ] [ə'trɒsɪtɪs] ,
One day , in a newspaper , Barbara read of the Puju Mayo atrocities ,
一 天 , 在 一个 报纸 , 芭芭拉 读 的 这 - 蛋黄酱 暴行 ,

一天，芭芭拉在报纸上读到了普朱·马约暴行的报道。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ænd; ənd] [bæk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ,
of the Indian slaves in the jungles and back waters of the Amazon ,
的 这 印度 奴隶 在 这 丛林 和 后退 水 的 这 亚马逊 ,

亚马逊丛林和内陆水域中的印度奴隶，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] [æz; əz]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] " [red] ['rʌbə(r)] .
who are offered up as sacrifices to " red rubber .
WHO 是 提供 向上 作为 牺牲 到 " 红色的 橡皮 .

他们被献祭给“红橡胶”。

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" She carried the paper to her father .
" 她 携带 这 纸 到 她 父亲 .

她把文件拿给父亲看。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ʌn'truː] ,
What it said , her father told her , was untrue ,
什么 它 说 , 她 父亲 讲述 她 , 曾是 不属实 ,

她父亲告诉她，上面说的都是假的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and if it were true it was the first he had heard of it .

和 如果 它 是 真的 它 曾是 这 第一的 他 有 听到 的 它 .

如果这是真的，那也是他第一次听说。

['senətə(r)] [bɑːnz] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [məʊst]

Senator Barnes loved the good things of life , but the thing he loved most

参议员 巴恩斯 喜爱 这 好的 事物 的 生活 ， 但 这 事物 他 喜爱 最多

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ;

was his daughter ;

曾是 他的 女儿 ;

巴恩斯参议员热爱生活中的美好事物，但他最爱的还是他的女儿；

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]['væljuːd][ðə; ði] [haɪɪst] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

the thing he valued the highest was her good opinion .

这 事物 他 有价值的 这 最高 曾是 她 好的 观点 .

他最看重的就是她对他的好感。

[səʊ] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [daʊt] ,

So when for the first time she looked at him in doubt ,

所以 什么时候 为了 这 第一的 时间 她 看起来 在 他 在 怀疑 ，

所以当她第一次疑惑地看着他时，

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [wʊd] ['ɔːdə(r)][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

he assured her he at once would order an investigation .

他 保证 她 他 在 一次 会 命令 一个 调查 .

他向她保证，他会立即下令展开调查。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]

" But , of course , " he added , " it will

" 但 ， 的 课程 ， " 他 额外 ， " 它 将要

“但是，当然，”他补充道，“它会……”

[biː; bi] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]['eɪdʒənts][kæn; kən] [rɪ'pɔːt] .

be many months before our agents can report .

是 许多 几个月 前 我们的 代理人 能 报告 .

我们的特工可能需要几个月的时间才能提交报告。

[ɒn] [ðə; ði]['æməzən] [njuːz] ['trævlz] ['veri] ['sləʊli] .

On the Amazon news travels very slowly .

在 这 亚马逊 消息 旅行 非常 缓慢地 .

在亚马逊上，新闻传播速度非常慢。

" [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [daʊt] [stɪl] ['lɪŋgəd] .

" In the eyes of his daughter the doubt still lingered .

" 在 这 眼睛 的 他的 女儿 这 怀疑 仍然 徘徊不去 .

“在他女儿的眼中，疑虑依然挥之不去。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ðæt] [ɪz] [truː] .

" I am afraid , " she said , " that that is true .

" 我 是 害怕的 ， " 她 说 ， " 那 那 是 真的 .

“恐怕，”她说，“那是真的。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði][brə'zɪl][ænd; ənd][kʊ'jɑːbə] ['rʌbə(r)]

" That was six months before the directors of the Brazil and Cuyaba Rubber

" 那 曾是 六 几个月 前 这 导演 的 这 巴西 和 库亚巴 橡皮

['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ['prezɪdənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði]

Company were summoned to meet their president at his rooms in the

公司 是 被召唤 到 见面 他们的 总统 在 他的 房间 在 这

[rɪts] - ['kɑːltən] .

Ritz - Carlton .

丽兹酒店 - 卡尔顿 .

“那是在巴西和库亚巴橡胶公司董事们被召集到丽思卡尔顿酒店与总裁会面的六个月前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
They were due to arrive in half an hour ,
他们 是 到期的 到 到达 在 一半 一个 小时 ，

他们预计半小时后到达。

[ænd; ənd] [waɪl] ['senətə(r)] [bɑːnz] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['bɑːb(ə)rə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
and while Senator Barnes awaited their coming Barbara came to him .
和 尽管 参议员 巴恩斯 等待中 他们的 未来 芭芭拉 来了 到 他 .

当参议员巴恩斯等待他们到来时，芭芭拉来到了他身边。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] .
In her eyes was a light that helped to tell the great news .
在 她 眼睛 曾是 一个 光 那 帮助 到 告诉 这 伟大的 消息 .

她眼中闪烁着光芒，预示着这个好消息。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['dʒeləs] [pæŋ] .
It gave him a sharp , jealous pang .
它 给予 他 一个 锋利的 ， 嫉妒的 疼痛 .

这让他感到一阵强烈的嫉妒之痛。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
He wanted at once to play a part in her happiness , to make her
他 通缉 在 一次 到 玩 一个 部分 在 她 幸福 ， 到 制作 她
['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,
grateful to him ,
感激的 到 他 ，

他立刻想要让她幸福，让她感激他。

[nɒt] [ə'ləʊn][tuː; tə]
not alone to
不是 独自的 到

不是唯一一个

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
this stranger who was taking her away .
这 陌生人 WHO 曾是 采取 她 离开 .

这个陌生人要把她带走。

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]
So fearful was he that she would shut him out of her life that had she
所以 可怕 曾是 他 那 她 会 关闭 他 出去 的 她 生活 那 有 她
[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
asked for half his kingdom he would have parted with it .
问 为了 一半 他的 王国 他 会 有 分手了 和 它 .

他非常害怕她会把他排除在她的生活之外，所以如果她索要他王国的一半，他也会毫不犹豫地给。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [kən'sent] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [kɪŋ] ,
" And besides giving my consent , " said the rubber king ,
" 和 除了 给予 我的 同意 ， " 说 这 橡皮 国王 ，

“除了同意之外，”橡胶大王说道，

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] ,
" for which no one seems to have asked ,
" 为了 哪个 不 一 似乎 到 有 问 ，

“似乎没有人问过这个问题，”

[wɒt] [kæn; kən][ai] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] ?
what can I give my little girl to make her remember her old father ?
什么 能 我 给 我的 小的 女孩 到 制作 她 记住 她 老的 父亲 ？

我该送女儿什么礼物，才能让她记住她的老父亲？

[sʌm; səm]['daɪəməndz][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɔː(r)] [pɜːlz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
Some diamonds to put on her head , or pearls to hang around her neck ,
一些 钻石 到 放 在 她 头 ， 或者 珍珠 到 悬挂 大约 她 脖子 ，

给她戴些钻石，或者给她戴些珍珠项链。

[ɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ə; eɪ]['veɪkənt][lɒt][ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] ?
or does she want a vacant lot on Fifth Avenue ?
或者 做 她 想 一个 空缺 很多 在 第五 大街 ？

或者她想要第五大道上的一块空地?

" [ðə; ði] ['lʌvli] [hændz][ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;
" The lovely hands of Barbara rested upon his shoulders ; her lovely face was raised to his ;
" 这 迷人的 双手 的 芭芭拉 休息 之上 他的 肩膀 ； 她 迷人的 脸 曾是 提高 到 他的 ；

芭芭拉美丽的双手搭在他的肩膀上；她美丽的脸庞仰望着他；

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
her lovely eyes were appealing , and a little frightened .
她 迷人的 眼睛 是 上诉 ， 和 一个 小的 害怕 .

她那双美丽的眼睛很迷人，但又带着一丝惊恐。

" [wɒt] [wʊd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [kɒst] ? " [ɑːskt] ['bɑːb(ə)rə] .
" What would one of those things cost ? " asked Barbara .
" 什么 会 一 的 那些 事物 成本 ？ " 问 芭芭拉 .

“这些东西一件要多少钱？”芭芭拉问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] .
The question was eminently practical .
这 问题 曾是 非常 实际的 .

这个问题非常实际。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
It came within the scope of the senator's understanding .
它 来了 之内 这 范围 的 这 参议员的 理解 .

这在参议员的理解范围之内。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] .
After all , he was not to be cast into outer darkness .
后 全部 ， 他 曾是 不是 到 是 投掷 进入 外 黑暗 .

毕竟，他不能被放逐到外面的黑暗中。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [kəm'pleɪs(ə)nt] .
His smile was complacent .
他的 微笑 曾是 自满 .

他的笑容带着一丝自满。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['eərəli] :
He answered airily :
他 回答 轻盈地 ：

他漫不经心地回答道：

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] ?
" Anything you like , " he said ; " a million dollars ?
" 任何事物 你 喜欢 ， " 他 说 ； " 一个 百万 美元 ？

“你想要什么都行,”他说；“一百万美元？”

" [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" The fingers closed upon his shoulders .
" 这 手指 关闭 之上 他的 肩膀 .

手指紧紧地扣在他的肩膀上。

[ðə; ði] [aɪz] , [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] , [stɪl] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ə'piːl] .
The eyes , still frightened , still searched his in appeal .
这 眼睛 , 仍然 害怕 , 仍然 搜索 他的 在 上诉 .

那双眼睛依然充满恐惧，依然带着恳求的神情望着他。

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" Then for my wedding - present , " said the girl ,
" 然后 为了 我的 婚礼 - 展示 , " 说 这 女孩 ,

“那么，我的结婚礼物就是……”女孩说道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [send] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æməzən] .
" I want you to take that million dollars and send an expedition to the Amazon .
" 我 想 你 到 拿 那 百万 美元 和 发送 一个 远征 到 这 亚马逊 .

“我希望你拿着那一百万美元，派一支探险队去亚马逊。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [men] .
And I will choose the men .
和 我 将要 选择 这 男人 .

我会挑选这些人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

童子军(The Boy Scout)
第2/2页

[men] [ˌʌnə'freɪd] ; [men] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] [ɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [deθ] ;
Men unafraid ; men not afraid of fever or sudden death ;
男人 无所畏惧 ; 男人 不是 害怕的 的 发烧 或者 突然 死亡 ;
无所畏惧的男人；不惧发烧或猝死的男人；

[nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
not afraid to tell the truth — even to you .
不是 害怕的 到 告诉 这 真相 — 甚至 到 你 .
敢于说真话——即使是对你。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nəʊ] .
And all the world will know .
和 全部 这 世界 将要 知道 .
全世界都会知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] — [ai] [miːn] [juː; jʊ] — [wɪl] [set] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [friː] !
And they — I mean you — will set those people free !
和 他们 — 我 意思是 你 — 将要 放 那些 人们 自由的 !
他们——我是说你们——将会释放那些人！

" ['senətə(r)] [bɑːnz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [də'rektər] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːld]
" Senator Barnes received the directors with an embarrassment which he concealed
" 参议员 巴恩斯 已收到 这 导演 和 一个 尴尬 哪个 他 暗
['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
under a manner of just indignation .
在下面 一个 方式 的 只是 愤慨 .
“巴恩斯参议员尴尬地接待了董事们，但他用义愤填膺的姿态掩饰了这种尴尬。”

" [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] .
" My mind is made up , " he told them .
" 我的 头脑 是 制成 向上 , " 他 讲述 他们 .
“我已经下定决心了，”他告诉他们。

" [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [kən'tɪnjuː] .
" Existing conditions cannot continue .
" 现存的 状况 不能 继续 .
现状不能再继续下去了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [end] , [æt; ət] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'krɒs]
And to that end , at my own expense , I am sending an expedition across
和 到 那 结尾 , 在 我的 自己的 费用 , 我 是 发送 一个 远征 穿过
[saʊθ] [ə'merɪkə] .
South America .
南 美国 .
为此，我将自费派遣一支探险队穿越南美洲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] , ['pʌnɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [rɪ'fɔːmz] .
It will investigate , punish , and establish reforms .
它 将要 调查 , 惩治 , 和 建立 改革 .
它将进行调查、惩处并制定改革措施。

[ai] [sə'dʒest] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dæmd] [hiːt] , [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] [ə'dʒɜːn] .
I suggest , on account of this damned heat , we do now adjourn .
我 建议 , 在 帐户 的 这 该死的 热 , 我们 做 现在 休会 .
鉴于这该死的酷热，我建议我们现在休会。

" [ðæt] [naɪt] , ['əʊvə(r)][ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] , ['kærəl] [təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:l] , [ɔ:(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] .
" That night , over on Long Island , Carroll told his wife all , or nearly all .
" 那 夜晚 , 超过 在 长的 岛 , 卡罗尔 讲述 他的 妻子 全部 , 或者 几乎 全部 .

"那天晚上，在长岛，卡罗尔把所有事情，或者几乎所有事情，都告诉了他的妻子。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
He did not tell her about the automatic pistol .
他 做过 不是 告诉 她 关于 这 自动的 手枪 .

他没有告诉她关于自动手枪的事。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ðeɪ] [krept] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɜ:səri] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]
And together on tiptoe they crept to the nursery and looked down at
和 一起 在 脚尖 他们 悄悄地爬 到 这 苗圃 和 看起来 向下 在

于是他们踮着脚尖，一起悄悄溜到育婴室，低头看着……

[ðeə(r)] ['sli:pɪŋ] ['tʃɪldrən] .
their sleeping children .
他们的 睡眠 孩子们 .

他们熟睡的孩子。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [θæŋk]
When she rose from her knees the mother said , " But how can I thank
什么时候 她 玫瑰 从 她 膝盖 这 母亲 说 , " 但 如何 能 我 感谢
[hɪm] ?
him ?
他 ?

母亲从跪姿站起身来，说道："可是我该如何感谢他呢？"

" [baɪ] " [hɪm] " [ʃi:; ʃi] [ment] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [wɔ:l] [stri:t] .
" By " him " she meant the Young Man of Wall Street .
" 经过 " 他 " 她 意思是 这 年轻的 男人 的 墙 街道 .

她口中的"他"指的是华尔街的那位年轻人。

" [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [θæŋk] [hɪm] , " [sed] ['kærəl] ; " [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
" You never can thank him , " said Carroll ; " that's the worst of it .
" 你 绝不 能 感谢 他 , " 说 卡罗尔 ; " 那就是 这 最差 的 它 .

"你永远无法感谢他，"卡罗尔说；"这是最糟糕的事情。"

" [bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] : " [ai] [wɪl] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv]
" But after a long silence the mother said : " I will send him a photograph of
" 但 后 一个 长的 沉默 这 母亲 说 : " 我 将要 发送 他 一个 照片 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

"但沉默良久之后，母亲说道：'我会给他寄一张孩子们的照片。'"

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you think he will understand ?
做 你 思考 他 将要 理解 ?

你觉得他会理解吗？

" [daʊn] [æt; ət] ['si:ˌbraɪt] , ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔ:kt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gɑ:d(ə)n] .
" Down at Seabright , Hastings and his wife walked in the sunken garden .
" 向下 在 西布赖特 , 黑斯廷斯 和 他的 妻子 步行 在 这 凹陷 花园 .

在锡布赖特，黑斯廷斯和他的妻子在下沉式花园里散步。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [stɪl] [held] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] .
The moon was so bright that the roses still held their color .
这 月亮 曾是 所以 明亮的 那 这 玫瑰 仍然 握住 他们的 颜色 .

月光皎洁，玫瑰依然鲜艳如初。

" [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
" I would like to thank him , " said the young wife .
" 我 会 喜欢 到 感谢 他 , " 说 这 年轻的 妻子 .

"我想感谢他,"年轻的妻子说道。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] .
She meant the Young Man of Wall Street .
她 意思是 这 年轻的 男人 的 墙 街道 .

她指的是华尔街的年轻人。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðɪs] .
" But for him we would have lost this .
" 但 为了 他 我们 会 有 丢失的 这 .

"如果没有他，我们就会失去这一切。"

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kə'res] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [waɪd] ,
" Her eyes caressed the garden , the fruit - trees , the house with wide ,
" 她 眼睛 被爱抚 这 花园 , 这 水果 - 树木 , 这 房子 和 宽的 ,
[hɒ'spɪtəb(ə)l][və'rændəz] .
hospitable verandas .
好客 阳台 .

她的目光轻抚着花园、果树和那座拥有宽敞舒适阳台的房子。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [send] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['rəʊzɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
" To - morrow I will send him some of these roses , " said the young wife .
" 到 - 明天 我 将要 发送 他 一些 的 这些 玫瑰 , " 说 这 年轻的 妻子 .

"明天我会把这些玫瑰送给他,"年轻的妻子说。

" [wɪl] [hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] ['aʊə(r)] [həʊm] ?
" Will he understand that they mean our home ?
" 将要 他 理解 那 他们 意思是 我们的 家 ?

他会明白他们指的是我们的家吗?

" [æt; ət][ə; eɪ] ['skændələsli] [leɪt] ['aʊə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['skændələs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
" At a scandalously late hour , in a scandalous spirit of independence ,
" 在 一个 令人震惊地 晚的 小时 , 在 一个 丑闻 精神 的 独立 ,

"在深夜，以一种令人震惊的独立精神,

[tʃæmp] [θɔːrn] [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] ['sentrəl] [pɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .
Champ Thorne and Barbara were driving around Central Park in a taxicab .
冠军 索恩 和 芭芭拉 是 驾驶 大约 中央 公园 在 一个 出租车 .

查普·索恩和芭芭拉当时正乘坐出租车在中央公园附近兜风。

" [haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [lɔːd] [muːvz] , [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , " [mɪs'kwəʊtid]['bɑːb(ə)rə] .
" How strangely the Lord moves , his wonders to perform , " misquoted Barbara .
" 如何 奇怪的 这 主 移动 , 他的 奇迹 到 履行 , " 引用错误 芭芭拉 .

"主行事多么奇妙，行奇事多么令人惊叹,"芭芭拉误引道。

" [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] [seɪvd] ['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] ,
" Had not the Young Man of Wall Street saved Mr . Hastings ,
" 有 不是 这 年轻的 男人 的 墙 街道 已保存 先生 . 黑斯廷斯 ,

"如果不是华尔街的年轻人救了黑斯廷斯先生,

['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [reɪzd] [jɔː(r); jə(r)]['sæləri] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
Mr . Hastings could not have raised your salary ; you would not have
先生 . 黑斯廷斯 可以 不是 有 提高 你的 薪水 ; 你 会 不是 有
[ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
asked me to marry you ,
问 我 到 结婚 你 ,

黑斯廷斯先生不可能给你涨工资；那样你也不会向我求婚了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɒt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] ,
and had you not asked me to marry you , father would not have given me a wedding - present ,
和 有 你 不是 问 我 到 结婚 你 , 父亲 会 不是 有 给定 我 一个 婚礼 - 展示 ,

如果你没有向我求婚，父亲就不会送我结婚礼物了。

[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

和 - ”

" [ænd; ənd] , " [sed] [tʃæmp] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] ,
" And , " said Champ , taking up the tale ,
" 和 , " 说 冠军 , 采取 向上 这 故事 ,

“然后，”尚普接着说道，继续讲述着这个故事。

" [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
" thousands of slaves would still be buried in the jungles , hidden away from their wives and children ,
" 数千 的 奴隶 会 仍然 是 埋葬 在 这 丛林 , 隐 离开 从 他们的 妻子们 和 孩子们 ,

“成千上万的奴隶仍将被埋葬在丛林中，与他们的妻子和孩子隔绝开来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feləʊ] [men] .
and the light of the sun and their fellow men .
和 这 光 的 这 太阳 和 他们的 同伴 男人 .

还有阳光和他们的同胞。

[ðeɪ] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] , [stɑː'veɪʃ(ə)n] , ['tɔːtʃə] .
They still would be dying of fever , starvation , tortures .
他们 仍然 会 是 垂死 的 发烧 , 饥饿 , 酷刑 .

他们仍然会死于发烧、饥饿和酷刑。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [bəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" He took her hand in both of his and held her finger - tips against his lips .
" 他 采取 她 手 在 两个都 的 他的 和 握住 她 手指 - 尖端 反对 他的 嘴唇 .

他双手握住她的手，将她的指尖贴在自己的嘴唇上。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wen] [ðeə(r)] ['friːdəm] ['kɒmz] ,
" And they will never know , " he whispered , " when their freedom comes ,
" 和 他们 将要 绝不 知道 , " 他 低声说道 , " 什么时候 他们的 自由 来 ,

“他们永远不会知道，”他低声说，“他们的自由何时才会到来。”

[ðæt] [ðeɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
that they owe it all to you .
那 他们 欠 它 全部 到 你 .

他们的一切都归功于你。

" [ɒn] ['hʌntərz] ['aɪlənd] ['dʒɪmi] ['riː.dər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʌŋki] , [sæm] ['stɜːrdʒɪz] , [iːtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [kɒt] ,
" On Hunter's Island Jimmie Reeder and his bunkie , Sam Sturges , each on his canvas cot ,
" 在 猎人的 岛 吉米 里德 和 他的 邦基 , 山姆 斯特吉斯 , 每个 在 他的 帆布 婴儿床 ,

“在亨特岛上，吉米·里德和他的室友萨姆·斯特吉斯，各自睡在帆布行军床上，

[tɒst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
tossed and twisted .
抛掷 和 扭曲 .

翻来覆去。

[ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [θɪŋk]
The heat , the moonlight , and the mosquitoes would not let them even think
这 热 , 这 月光 , 和 这 蚊子 会 不是 让 他们 甚至 思考
[ɒv; əv] [sliːp] .
of sleep .
的 睡觉 .

酷热、月光和蚊虫让他们根本无法入睡。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['bʊli] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [wɒt]
" That was bully , " said Jimmie , " what
" 那 曾是 欺负 , " 说 吉米 , " 什么

"那太霸凌了,"吉米说,"什么? "

[juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [dɒg] .
you did to - day about saving that dog .
你 做过 到 - 天 关于 保存 那 狗 .

你今天确实为救那只狗做了些什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [id] [hɑː] - ['draʊndɪd] . "
If it hadn't been for you he'd ha ' drownded . "
如果 它 之前没有 到过 为了 你 他会 哈 - 溺水 . "

要不是你，他早就淹死了。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ! " [sed] ['sæmi] [wɪð] [pʌŋk'tɪliəs] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] ; " [ˌaɪ 'tiː]
" He would not ! " said Sammy with punctilious regard for the truth ; " it
" 他 会 不是 ! " 说 萨米 和 一丝不苟 看待 为了 这 真相 ; " 它
['wʌznt] [diːp] [ɪ'nʌf] . "
wasn't deep enough . "
不是 深的 足够的 . "

"他不会的！"萨米一丝不苟地说道，"这还不够深。"

" [wel] , [ðə; ði] [skaʊt] - ['mɑːstə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , " ['ɑːgjuːd] ['dʒɪmi] ;
" Well , the scout - master ought to know , " argued Jimmie ;
" 出色地 , 这 侦察 - 掌握 应该 到 知道 , " 争论 吉米 ;

"嗯，童子军领队应该知道,"吉米争辩道;

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] - [wʌn] [gʊd] [tɜːn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] !
" he said it was the best ' one good turn ' of the day !
" 他 说 它 曾是 这 最好的 - 一 好的 转动 - 的 这 天 !

他说这是当天最好的"一件好事"!

" ['mɒdɪstli] [sæm] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bʌŋki] .
" Modestly Sam shifted the limelight so that it fell upon his bunkie .
" 谦虚地 山姆 转移 这 聚光灯 所以 那 它 跌倒 之上 他的 邦基 .

"谦虚的萨姆将焦点转移到了他的小木屋上。"

" [aɪl] [bet] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['lɔɪəli] , " [jɔː(r); jə(r)] - [wʌn] [gʊd] [tɜːn] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] !
" I'll bet , " he declared loyally , " your ' one good turn ' was a better one !
" 患病的 赌注 , " 他 声明 忠诚地 , " 你的 - 一 好的 转动 - 曾是 一个 更好的 一 !

"我敢打赌,"他忠诚地宣称，"你那'一件好事'比我的好多了！ "

" ['dʒɪmi] [jɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .
" Jimmie yawned , and then laughed scornfully .
" 吉米 打哈欠 , 和 然后 笑了 轻蔑地 .

吉米打了个哈欠，然后轻蔑地笑了。

" [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][skɔf, skɔːf] , " [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
" Me , " he scoffed , " I didn't do nothing .
" 我 , " 他 嘲笑 , " 我 没有 做 没有什么 .

"我,"他嗤之以鼻,"我什么也没做。"

[ai] [sent] [maɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] .
I sent my sister to the movies .
我 发送 我的 姐姐 到 这 电影 .

我送我妹妹去看电影了。

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注:

[ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋz] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Unusual spellings appearing in the original text have been retained .
异常 拼写 出现 在 这 原来的 文本 有 到过 保留 .

原文中出现的不寻常拼写均被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神